

Chērita Bualān

OLEH

C. C. BROWN, M.C.S. [Rtd.]

Bēkas British Resident, Pahang



1948

The Malaya Publishing House, Limited
Singapore

Chērita Bualan

OLEH

C. C. BROWN, M.C.S. [Rtd.]

Bēkas British Resident, Pahang



楊黃藍珍藏
Koleksi Yang Quee Yee

1948

The Malaya Publishing House, Limited
Singapore

ISI-NYA.

BAB.		MUKA SURAT.
I	Pukul Anak Sindir Měnantu - - - - -	1
II	Si-Uda - - - - -	3
III	Těrkěliru - - - - -	10
IV	Gajah - - - - -	11
V	Ta' Sudah Sěluang Mělaut - - - - -	16
VI	Pělayaran Sial' yang Pěrtama - - - - -	19
VII	Pělayaran Sial yang Kědua - - - - -	22
VIII	Daripada Salah Běrtutor Baik-lah Běrdiam Diri - - -	27
IX.	Parit - - - - -	29
X	Chěnaku - - - - -	38
XI	Si-Pandai Těrsiláp - - - - -	40
XII	Pěrtukangan Pěrahu di-něgěri Těrěngganu - - -	41
XIII	Pěrlagaan Lěmbu - - - - -	44
XIV	Tuan si-Polan - - - - -	46
XV	Mat Mělaka - - - - -	48
XVI	Bahasa Mělayu Yang Pělek - - - - -	56
XVII	Tuan Běkěli - - - - -	57

CHĒRITA BUALAN

BAB I.

Pukul anak sindir mēnantu

Ada-lah lēbeh kurang 50 tahun sudah maka pada suatu hari dua orang anak raja di-Kuala Kangsar tēlah di-pērsilakan oleh Tuan Rēsident bērmmain tenis (tennis) di-rumah-nya. Maka kēdua-dua-nya pun suka sangat bērmmain lagi pandai, Tuan Rēsident pun dēmikian juga. Maka pēmbacha-pēmbacha pun tērlēbeh ma'alum-lah barang siapa hēndak main tenis itu patut-lah ia mēmakai kasut yang bērtapak gētah dēngan tumit-nya pun rēndah. Maka sēbab pun bagitu ia-lah supaya jangan kita tērgēlinchir pada kētika sēdang bērmmain itu dan supaya padang main tenis pun tērpēlihara daripada bēkas-bēkas kaki yang boleh mērosakkan padang datar itu. Maka pada hari yang tērsēbut itu yang sa-orang anak raja itu tēlah tērlupa mēmbawa kasut yang bērpatutan, hēndak balek ka-istana mēngambil-nya pun sudah ta' dan. Oleh itu fikir hati dia "biar aku main dēngan mēmakai kasut yang ada 'ni, insha, Allah ta' jadi mēngapa", dan dia pun bērmmain-lah. Akan tētapi tidak juga bērnasib dia pada hari itu, kērana sa-bēlah pagi tēlah turun hujan, mēnjadi lēmbap-lah sadikit padang itu, tambahan pula kasut yang di-pakai-nya pun tinggi juga tumit-nya. Oleh yang dēmikian di-mana-mana yang ia bērlari sēdang bērmmain itu ada-lah bēkas tumit kasut itu mērata-rata padang dan susah-lah hati-nya mēlihat-nya. Di-dalam itu pun bērjurus juga ia bērmmain, sa-hingga alah-lah Tuan Rēsident bērlawan dēngan kēdua anak raja itu. Maka Tuan Rēsident pun tidak puas hati kērana dia ahli pērmmainan tenis itu sangat-sangat dan tidak sa-kali-kali di-sangkakan-nya bagitu pandai kēdua anak raja itu bērmmain. Oleh itu kata-nya, "Mari-lah kita chuba sa-kali lagi, biar saya main bēlah sana pula." Maka sa-tēlah bērtaleh itu baharu-lah Tuan Rēsident mēlihat bēkas kasut anak raja itu mērata-rata padang tēmpat mēreka bērmmain tadi, dan ia pun marah dalam hati-nya sēbab di-sayangkan-nya padang yang elok datar-nya itu sudah tērpunah bagitu, tētapi hēndak mēnchēlakan anak raja itu pun tidak sampai hati-nya.

Maka di-lihat-nya istēri-nya dudok mēmandang pērmmainan itu, lalu di-tēgor-nya "Hai, tērlupa-kah awak mēnyuroh tukang kēbun mēnjaga jangan padang ini tērpijak-pijak *dek kērbau lēmbu* !!!

BAB II

Si-Uda

Ada-lah lēbeh kurang 35 tahun sudah maka tēlah bērlaku di-bandar Parit dalam jajahan Kuala Kangsar suatu pēr-kara yang pēlek sadikit, dan saya-lah yang tērlēbeh ma'alum dalam pēr-kara itu oleh sēbab pada masa itu saya juga yang mēnjadi *magistrate* di-Parit ada-nya.

Maka ada-lah pada suatu hari sa-orang Mēlayu yang bērnama Ngah 'Ali tēlah pērgi mēnureh gētah di-kēbun gētah-nya di-sabēlah darat, waktu mēncharang panas. Maka di-atas tanah yang bērtumpu dēngan kēbun gētah itu ada rumah orang. Maka rumah itu sudah lama ta' bērtunggu oleh sēbab tuan-nya yang bērnama Puteh Hadin tēlah bērpindah ka-tanah mēntua-nya mēnghala ka-Batu Gajah. Tibatiba pada hari yang tērsēbut itu di-pērhatikan oleh Ngah 'Ali di-atas tangga rumah tinggal itu ada kasut orang. Maka di-fikirkan-nya harus-lah si-Puteh tuan rumah itu sudah balek, langsung di-laungkan-nya, tiada mēnyahut apa-apa di-rumah. Maka di-laung sa-kali lagi pun dēmikian juga sēnyap di-rumah itu.

Maka Ngah 'Ali pun fikir dalam hati-nya, "Sakit-kah agāk-nya si-Puteh ini? Baik aku pērgi 'nengok", lalu ia naik tangga, di-dapati pintu rumah itu tērbuka. Maka ia pun mēngintai ka-dalam di-lihat-nya ada orang tērgolek di-chērok pintu. Maka di-tilek-tilek lagi baharu-lah di-sēdarkan-nya orang itu sudah mati kēna luka parah, sa-olah-olah kēna tētak dēngan parang, di-batang leher-nya ada bēbērapa liang dan darah pun bērsēlelir¹.

Maka Ngah 'Ali pun tērpēranjat, langsung lari ka-balai bērkhabar kapada *police*. Maka tērus-lah kētua rumah pasong dēngan dua tiga orang mata-mata pun pērgi ka-rumah Puteh Hadin itu mēmēreksa.

¹ *bērsēlelir* (Perak) ya'ani mēlempab

Maka walau pun muka si-mati itu tidak *chēdēra*, akan tētapi mayat itu tidak di-kēnali oleh kētua rumah pasong atau mata-mata pun. Maka di-pēreksa-pēreksa di-rumah itu pun tidak-lah bērjumpa dēngan parang atau sēnjata apa-apa dan baju si-mati pun tidak bērtēmu juga hanya-lah kain sa-hēlai yang-ada pada tuboh-nya.

Sa-tēlah itu maka mayat itu pun di-angkat-lah di-bawa ka-rumah pasong, lalu di-pēreksakan oleh doctor, di-dapati-nya bētul orang itu tēlah mati kēna tētak, lēbeh kurang tujuh jam sudah. Maka kētua rumah pasong pun mēngajak bēbērapa orang mēnengok mayat itu; kēmudian baharu ada sa-orang yang mēngēnal, kata-nya si-mati itu ia-lah budak *Layang-Layang* bērnama Mat Baki, 'umor-nya 19 tahun lēbeh kurang.

Maka di-siasat-siasat lagi oleh *police* di-dapati pada malam itu budak Mat Baki bērsama-sama dēngan sa-orang anak Parit bērnama Uda yang sa-baya dēngan dia, dan kēdua-nya pun tēlah pērgi mērata-rata kēdai kopi dan kēdai *billiard* sa-hingga lēbeh kurang pukul sa-puluh malam, baharu-lah ia kēluar daripada kēdai *billiard* hēndak balek ka-rumah.

Maka sa-tēlah mēndēngar itu tērus-lah kētua rumah pasong pērgi mēndapatkan si-Uda, lalu di-soalkan-nya. Maka kata si-Uda sa-bēnar-lah dia bērsama-sama main *billiard* sa-malam dēngan Mat Baki, tētapi sa-tēlah sēlēsai bērmmain itu bērchērai-tanggal-lah, masing-masing pun balek ka-rumah. Maka kētua rumah pasong pun bērtanya pula, "Kamu bērmalam di-mana, Uda?" Jawab-nya di-rumah sēndiri, dia sa-orang. Maka si-Uda-nya pun memang sudah mashhor mēnjadi budak mērayau ka-sana ka-mari ta' kētahuan, dudok pun mēmbujang, kēhidupan pun ta' tēntu. Maka kētua rumah pasong pun mēnangkap dia, langsung di-bēri tahu kapada *Inspector police* di-Tronoh.

Maka dia pun datang-lah sērta-mērta, lalu di-pēreksa-nya si-Uda. Dēmikian juga bunyi-nya kata si-Uda; ia-itu sa-bēnar-nya-lah ia bērdamping dēngan si-mati pada malam itu hingga pukul 10 malam, tētapi kēmudian daripada itu tidak-lah ia bērsama-sama lagi; dan tēntang kēmatian Mat Baki haram tidak di-kētahui-nya.

Maka walau pun bagitu sangkal-nya si-Uda itu, tētapi *Inspector* mēngēshakkan juga dia dan di-bawa-nya balek ka-Tronoh. Sa-tēlah itu di-siasatkan lagi di-Parit, dan ada juga orang kata "takut si-Puteh juga yang mēmbuat-nya" kērana dia itu chēmburu dan budak Mat Baki itu ikal¹ bērmuda. Oleh itu *Inspector* pun mēmēreksa Puteh Hadin tētapi sia-sia sahaja, sēbab pada malam itu dia di-rumah mēntua-nya di-Malim Nawar dan ada bēbērapa orang mēnyaksikan bahawa pada malam itu ada-lah dia di-rumah mēntua-nya, tidak bērgērak ka-mana-mana pun sa-panjang-panjang malam itu.

Maka di-pēreksa ka-lain pun tiada mēndapat apa-apa kētēranan. Maka *Inspector police* pun tiada arah-lah dan sēdang mēmikirkan hēndak mēlepaskan si-Uda. Tiba-tiba pada suatu hari kata si-Uda, "Tuan 'mēreksa tēmpat mati Mat Baki itu ada-kah bērjumpa dēngan sēnjata?" Maka jawab *Inspector* "Mēngapa kamu tanya bagitu?" Maka jawab si-Uda "Kalau tuan bēlum bērjumpa lagi dēngan sēnjata itu, boleh saya tunjukkan!" Maka tērkējut-lah *Inspector*, di-fikirkan si-Uda mēmbuat olok-olok, tētapi di-bawa-nya juga dia ka-Parit kalau-kalau mējadi bēnda. Maka sampai ka-rumah Puteh Hadin di-Parit tērus-lah si-Uda pērgi ka-sa-tēmpat sēmak bērhampiran dēngan rumah itu, di-chari-chari lalu di-angkut sa-bilah parang, di-unjukkan kapada *Inspector*. Sa-tēlah itu maka kata si-Uda pula, "Baju Mat Baki ada-kah tuan bērjumpa? Kalau tidak, biar-lah saya tunjukkan pada tuan", langsung di-bawa-nya *Inspector* pērgi ka-sa-buah rumah yang bērdēkatan di-chari antara lantai dēngan gēlēgar rumah itu, di-bawa tērbit sa-hēlai baju yang bērdarah. Maka *Inspector police* pun ambil-lah baju itu bērsa-kali dēngan parang itu, lalu di-bawa-nya si-Uda balek ka-Tronoh.

Sa-tēlah sampai maka kata *Inspector* pada si-Uda "Sah-lah kamu tahu dalam pērkara ini, Uda, baik-lah kamu mēngaku langsung." Maka jawab si-Uda "Biar-lah saya kabarkan pada tuan dēngan sa-bēnar-nya baharu-lah sēdap di-hati saya, kērana lama 'dah saya usek dek hantu Mat Baki. Fasal mēmbunoh budak itu bētul-lah saya yang 'munoh-nya, 'tapi bukan sēngaja." Maka kata *Inspector* "Bagimana

¹ ikal (Perak) ya'ani sēlalu mēmbuat

pula ta' sēngaja-nya, Uda, mustahil-lah kamu tētak dēngan parang ta' sēngaja! Khabarkan-lah bētul-bētul." Maka jawab si-Uda, "Bēnar-lah ta' sēngaja, tuan, kērana yang saya mēmbuat itu ia-lah dalam mimpi. Boleh saya kabar pada tuan macham mana sudah jadi itu. Pada malam itu saya tēngah bērjalan di-pēkan, tiba-tiba datang Mat Baki ajak pērgi minum kopi di-kēdai. Kata saya 'nak minum kopi di-kēdai 'gēmana, Mat? Tēman sa-kepeng pun mērachun.' Kata Mat Baki 'Itu apa pula di-risau-risaukan? Tēman ada-lah duit sikit, moh-lah!'" Maka sudah-lah saya dēngan Mat Baki bērminum kopi, main *billiard* apa-ma, hari pun sudah malam, pada hal-nya rumah Mat Baki di-Layang-Layang. Kalau bagitu saya ajak dia pērgi bērmalam di-rumah si-Puteh. Kata dia rumah tinggal 'idak-kah mika takut na' bērmalam? Kata saya Apa pula nak di-takutkan, Mat? 'mbuat sēnjata pun tēntu ada parang di-rumah itu, moh-lah kita pērgi!

"Maka sampai di-rumah itu saya ambil parang dalam saharah¹ si-Puteh, lētak di-tēngah, langsung tidor-lah bērdua. Maka tidor-tidor itu saya pun mimpi-lah. Dalam mimpi itu saya ingat ada orang mēnērkam nak buatkan saya. Hatta saya pun chēkoh parang tadi, saya tētak. 'Udah tētak dua tiga kali baharu saya sēdar. Allah, saya tengok 'udah kēna Mat Baki, darah-nya pun mēlempah. Ta' dan saya mēmbuat apa-apa, dia pun sampai hukum-lah. Allah, tuan, tērbuku-lah hati saya, kērana saya dēngan dia baik bēnar, sikit pun ta'ada saya bēr-kaasad nak 'mbunoh dia. Hatta saya dudok mēnyēs-al-nyēs-al, tiba-tiba bērasa takut pula, lanjar saya 'ngambil parang dēngan baju bērdarah, parang itu saya sorokkan dalam sēmak, baju saya sēlitkan di-tēmpat tadi, lalu saya lari balek ka-rumah; hari pun bēlum siang lagi. Itu-lah sahaja tuan."

Maka sa-tēlah di-dēngar oleh *Inspector* akan akuan si-Uda itu, di-bawa-nya dia di-hadapan saya yang mēnjadi *Magistrate* di-Parit, dan saya pun mēnērima akuan si-Uda ia-lah sa-bagaimana tērsēbut di-atas ini.

¹ *Sabarab* (Perak) ya'ani *pēti bēsar*

Sa-tēlah itu, maka di-bicharakan-lah dan akuan si-Uda mēngatakan di-buat-nya dalam mimpi itu di-dapati tidak labut², dan di-putuskan oleh mahkamah bēsar di-Ipoh, thabit-lah kēsalahan-nya sēngaja mēmbunoh Mat Baki, di-hukumkan hukum gantong. Akan tētapi apabila hukuman itu di-timbangkan oleh Mēshuarat Nēgēri mēngikut pēratoran, maka di-ubahkan pula, di-ganti dēngan hukuman *jail* sa-'umor hidup.

Maka sēlang tiada bērapa lama-nya saya pun di-tukarkan dari Parit ka-pējabat Tuan Rēsident, di-Taiping. Maka saya sēdang bēkerja dalam jawatan itu, tiba-tiba pada suatu hari di-tērima *report* daripada Kētua Jail mēngatakan orang salah bērnama Uda tēlah lari. Maka tērus-lah saya tēringat akan pērkarā yang tēlah mējadi di-Parit bērkēnaan dēngan orang yang bērnama Uda itu, langsung saya tanyakan Uda mana yang sudah lari itu, di-dapati bētul si-Uda yang mēmbunoh Mat Baki itu, dan kata Kētua Jail yang si-Uda itu budak yang bēr'akal sunggoh.

Maka sēlang dua tiga bulan, si-Uda kēna tangkap sa-mula, baharu-lah di-dapat kētahui dēngan apa jalan ia tēlah dapat lari daripada Jail, ia-lah sapērti di-bawah ini.

Ada-lah pada suatu hari ia tēlah mēndapat salah mēlanggar pēratoran jail. Oleh itu tēlah di-alehkan dia ka-suatu bangsal yang asing, tēmpat mēngurongkan orang salah bērsa-orangan, bēkerja pun bērasing. Maka sa-tēlah dua tiga hari si-Uda dalam bangsal itu, di-dapati-nya engsel pintu bilek-nya tēlah longgar. Tiba-tiba dēkat bangsal itu ia tēlah bējumpa sa-kēping bēsi yang halus-halus dan dapat di-sēmbunyikan-nya. Maka dēngan bēsi itu di-kērjakan-nya engsel itu sahingga dapat di-bukakan ikut suka-nya. Oleh itu mēnantikan pēluang sahaja-lah.

Maka bērbētulan musim tēngkujoh, dan si-Uda pun mēnggamak kalau turun hujan lēbat waktu malam harus-lah orang Bēnggali yang mēngawal di-kaki tembok jail itu pērgi bērlindong, tinggal-lah tembok

² tidak labut (Perak) ya'ani tidak di-pakai, tidak di-pērcbaya

jail itu ta' bērkawal. Maka ta' salah-lah ia mēnggamak bagitu, kērana pada suatu malam apabila turun hujan sa-habis-habis lēbat lari-lah orang Bēnggali pērgi bērlindong. Maka tērus-lah si-Uda kēluar daripada bangsal itu dēngan tidak sa-tahu siapa-siapa pun.

Maka pada zaman itu biasa di-chachak bēntok bēsi sa-kēliling padang dalam jail supaya mēnahan orang daripada bērjalan di-atas padang-padang itu. Maka si-Uda pun mēnchabut ēmpat lima kēping bēntok bēsi itu dan kain basahan-nya pun di-charek-nya. Maka dēngan kain itu di-ikat-nya bēsi itu mēmbuatkan tangga, lalu tangga itu di-champakkan bēri sangkut ka-atas tembok jail, kēmudian baharu ia naik ikut tangga itu. Sa-tēlah sampai ka-atas di-tarek-nya tangga itu naik, lalu di-alehkan-nya ka-sabēlah luar tembok, baharu dia turun ikut tangga itu juga langsung lari.

Maka itu pun tidak mēnghabiskan juga 'akal si-Uda dalam jail itu, kērana sēlang tidak bērapa lama-nya saya ada mēlawat dalam jail langsung saya tanyakan dia, tiba-tiba saya tengok sudah ia tērkēna bēlēngu pada kaki-nya, pada hal-nya sēmēnjak ia tēlah lari daripada jail sudah lama sangat, tidak patut ia mēmakai bēlēngu lagi kērana kēsalahan itu. Maka saya pun tanya kapada *warder*, jawab-nya sēbab pun si-Uda mēmakai bēlēngu itu ia-lah kērana sudah sa-kali lagi pula ia mēnchuba lari, nyampang tidak jadi pun; ia-itu pada suatu hari si-Uda tēngah bēkēnja mēmēchah batu bērsa-kali dēngan lain-lain orang salah, hari pun tērlalu panas. Maka bērhampiran dēngan tēmpat mēreka bēkēnja ada sa-buah jamban yang bērbēlakang ka-tembok jail. Maka atap gēnting jamban itu sudah bochor, tēngah di-baiki oleh tukang. Maka hēndak mēngganti atap itu dēngan sēmpurna-nya, tēlah tukang itu mēmbongkar bēbērapa kēping atap burok, tinggal-lah lobang bēbērapa luas; tambahan pula tukang itu tēlah mēninggalkan dua tiga kēping papan panjang bērdēkatan dēngan pintu jamban itu. Maka si-Uda pun tēlah mēmpērhatikan atap bērlobang itu sērta dēngan papan yang sēdia di-situ dan harus-lah di-fikirkan dalam hati-nya, "Kalau di-dirikan papan itu mēngikut lobang dalam atap itu mudah-lah aku naik ka-atas tembok jail, asalkan *warder* itu tidak mēnurut aku ka-jamban."

Maka mēnurut pēratoran jail jikalau orang salah hēndak ka-jamban patut-lah *warder* mēngikut sama-sama sampai ka-pintu jamban dan mēnunggu di-situ sa-hingga sudah pēkēraan orang salah ka-jamban itu, baharu-lah di-hantar ia balek ka-tēmpat bēkēra. Akan tētapi tērsēbut hari itu tērlalu panas, dan *warder* pun dudok bērtēdoh di-bawah pokok, bērasa sēgan ka-panas. Oleh itu di-bēnarkan-nya si-Uda pērgi ka-jamban sa-orang dia sahaja, baharu-lah mēnjadi pēluang yang di-kēhēndaki oleh si-Uda. Maka sa-tēlah ia masok ka-dalam jamban itu di-tarek-nya pērlahan-lahan sa-kēping papan itu ka-dalam jamban di-dirikan-nya papan itu pada tembok lalu ia naik ikut lobang dalam atap itu. Maka sampai ka-atas tembok itu baharu-lah ia di-lihat oleh *warder*. Maka *warder* pun mēnyuroh si-Uda turun, tidak juga di-pēdulikan oleh-nya, lalu *warder* mēngangkat sēnapang di-tembak kēna si-Uda pada kaki-nya. Maka rēbah-lah ia ka-atas atap jamban, langsung di-tangkap oleh *warder*, dan itu-lah sēbab-nya ia mēmakai bēlēnggu pada hari yang saya mēlawat dalam jail itu! Maka tidak sēmpat ia bēr'akal-'akal lagi dalam jail, ia pun mati muda-muda. Dēmikian-lah kesah si-Uda ada-nya. Tammat.

BAB III.

Tĕrkĕliru

Ada-lah pada suatu hari, lĕbeh kurang 40 tahun sudah, maka Sultan Bĕrunai tĕlah bĕrangkat ka-Singapura hĕndak bĕrjumpa dĕngan Tuan Gĕbĕnor (*Governor*). Maka yang mĕnjadi Pĕmangku Gĕbĕnor pada masa itu ia-lah sa-orang pĕgawai yang bĕrpĕngĕtahuan sangat luas di-dalam bahasa Mĕlayu. Maka ia-nya tĕlah mĕmpĕrsilakan Sultan Bĕrunai bĕrangkat ka-Government House santap teh bĕrsama-sama dĕngan dia kĕdua suami istĕri sahaja dahalu, kĕmudian baharu-lah di-jamu bĕsar sapĕrti biasa.

Maka sa-bĕlum tiba raja, sudah Tuan Gĕbĕnor mĕngajar istĕri-nya dalam bahasa yang patut di-bahasakan kapada raja supaya jangan tĕrsalah ia bĕrtutor kĕlak, istimewa-nya di-bĕri ingat kapada istĕri-nya ia-itu bila-bila hĕndak bĕrchakap dĕngan raja sapĕrti Sultan Bĕrunai hĕndak-lah *bĕrtuanku*.

Maka sa-tĕlah raja sampai, maka dudok-lah kĕtiga-tiga-nya sambil-sambil minum teh sambil-sambil bĕrchakap. Maka di-pĕrhatikan oleh Tuan Gĕbĕnor yang istĕri-nya sunggo pun mĕnjawab bila-bila raja bĕrchakap kapada-nya, tĕtapi itu pun dĕngan sa-habis-habis pendek-nya sahaja dan sa-kali pun tidak-lah ia sĕndiri mulai chakapan kapada raja, hanya-lah mĕnjawab sahaja.

Maka sa-tĕlah Sultan Bĕrunai bĕrangkat balek, maka kata Tuan Gĕbĕnor kapada istĕri-nya, "Mĕngapa-kah tadi saya tengok awak bĕrgaya sapĕrti hĕndak bĕrchakap juga kapada raja, tĕtapi akhir-nya sa-patah pun tidak kĕluar, pada hal-nya bukan awak ta' biasa bĕrchakap Mĕlayu, bĕrbahasa kapada raja pun tahu juga?" Maka jawab istĕri-nya, "Sa-bĕnar-lah bagaimana kata awak itu, saya pun hĕndak juga bĕrchakap kapada raja tadi, tiba-tiba tĕrkĕliru pula rasa-nya sĕbab saya kurang ingat akan ajaran awak, ia-itu bila bĕrchakap dĕngan raja patut-kah kata *tukang* atau *taukeb*, itu-lah sĕbab-nya yang saya sĕgan bĕrchakap!"

BAB IV.

Gajah

Ada pun pada masa ini harus-lah tiada bĕrapa orang Mĕlayu mĕnaroh gajah lagi mĕmbuat pĕncharian-nya sapĕrti biasa pada zaman dahulu. Oleh yang dĕmikian harus-lah pula pĕmbacha-pĕmbacha tidak bĕrapa tahu kapada gajah, sapĕrti kata orang tua-tua dahulu, dan walau pun tidak sa-kali-kali saya mĕngaku bĕrpĕngĕtahuan yang luas dalam pĕrkara itu tĕtapi boleh-lah saya mĕnchĕtĕrakan barang sa-dapat saya darihal gajah kalau-kalau pĕmbacha-pĕmbacha suka mĕndapat kĕtahui. Maka fasal mĕmakai gajah bĕrkĕnaan dĕngan tĕrmasa yang bĕsar-bĕsar sila-lah pĕmbacha-pĕmbacha mĕlihat chĕrita yang bĕrnama "Tuan Bĕkĕli" di-dalam buku ini. Maka di-dalam chĕrita ini saya akan bĕriwayat hanya-lah fasal gajah yang di-pakai kĕrana mĕnchari rĕzĕki bagi tuan-nya sahaja. Shahadan maka pada masa lĕbeh kurang 30 tahun sudah maka ada juga orang mĕnaroh gajah yang dĕmikian di-nĕgĕri Perak. Maka pĕkĕrjaan-nya sĕmata-mata bĕrkĕnaan dĕngan galian, dan pĕmbacha-pĕmbacha pun sĕdia ma'alum pada masa sĕkarang pun galian-galian biasa di-buka orang di-tĕmpat-tĕmpat yang jauh daripada jalan mĕtĕkar, maka bĕrtambah pula susah-nya pada zaman dahulu hĕndak mĕmbawa turun bijeh itu atau pun mĕmbawa naik sĕgala barang makanan dan lain-lain-nya bagi pĕrgunaan orang yang bĕkĕrja di-situ. Oleh yang dĕmikian mĕlainkan kapada gajah juga yang di-harapkan pada zaman itu mĕmbuat pĕkĕrjaan mĕngangkat itu. Maka pada masa saya mĕjadi *Collector* di-Kuala Kangsar pada tahun 1919 ada gajah di-taroh orang di-Jawang mukim Chĕgar Galah, dan oleh sĕbab saya bĕrkĕnal biasa tuan gajah itu dapat-lah saya mĕngĕtahui sadikit sa-banyak darihal pĕkĕrjaan itu, rengkasan-nya ia-lah sapĕrti di-bawah ini, ia-itu gajah yang di-taroh-nya lima ekor, dan jikalau tidak salah ingatan saya harga gajah yang biasa mĕmbuat kĕrja ada-lah pada masa itu lĕbeh kurang 1,500 ringgit mĕngikut kĕpandaian dan kudrat-nya gajah itu. Maka dĕngan gajah dia yang ĕmpat ekor

itu ada-lah ia bēkerja dēngan taukeh China yang tēlah mēmbuka galian di-Ulu Chēmōr, upah-nya lima ringgit sa-pikul dan muatan bagi sa-ekor gajah ia-lah dalam lima pikul jikalau gajah yang sēdang. Maka biasa-nya gajah-gajah itu naik ka-Ulu Chēmōr sa-bulan sa-kali mēmbawa bēras dan lain-lain-nya bagi pērgunaan orang yang bēkerja galian itu dan turun mēmbawa bijeh. Hal yang dēmikian dapat-lah upah sa-banyak dua ratus ringgit sa-bulan. Maka kata saya kapada tuan gajah itu "Jikalau pēndapatan sa-banyak itu, to' Saiyid (kērana tuan gajah itu daripada bangsa saiyid), tahan-lah!" Maka jawab-nya "Tahan, tahan-lah, tuan, tinggal lagi bēlanja saya fasal gajah itu pun kasar juga." Maka kata saya "Bēlanja apa pula yang kasar itu, to' Saiyid? Chuba-lah mēnērangkan." Maka jawab-nya "Gaji gēmbala pun mahal kērana dia-nya bukan orang sini, kēna mēnchari gēmbala-gēmbala itu di-Ulu Perak, tambah pula makanan gajah pun kasar juga bēlanja-nya." Maka saya pun hairan sadikit kērana pada fikiran saya mudah-lah gajah mēnchari makanan-nya sēndiri, dan saya pun kata bagitu. Maka kata tuan gajah itu, "Bukan-nya bagitu, tuan. Pada masa gajah tidak bēkerja boleh-lah kita tambatkan dia dalam hutan biar dia mēnchari makan ikut pandai dia, tētapi pada masa dia bēkerja kēna saya pula mēngadakan makanan-nya." Maka kata saya "Makanan apa bēnda, to'Saiyid?" Jawab-nya "Pēlēpah nyior, tuan pun ma'alum-lah gajah bukan sadikit di-makan-nya, kalau tērkena mēmbēli pada orang kasar-lah bēlanja-nya. Tambah pula, kadang-kadang gajah jatuh sakit, kēna sewa gajah orang pula mēmbuat ganti, itu pun kasar juga bēlanja-nya, nyampang tēngah ini pun ada gajah saya sa-ekor itu sudah lama mēngidap sakit, jēnoh-lah sudah saya bērikhtiar dēngan macham-macham bomor mēngubat-nya, sadikit pun ta' mēngumbing, dukachita-lah saya mēnengok gajah itu mēngkin sahari mēngkin susut tuboh-nya, kata orang Mēlayu *macham bēras kumbab di-jual ta' laku, di-tanak ta' mual*, ta'ada arah-lah saya." Maka kata saya pula, "Biar-lah saya bērkira dēngan dēkētur (doctor) binatang yang di-Taiping itu, kalau-kalau dapat dia ka-mari mēngubat gajah itu, tētapi ada sharat pula, to' Saiyid!" "Sharat 'gēmana, tuan?" kata-nya. Maka saya jawab "Kata tuan dēkētur itu kēna turut-lah macham kata bidan! Kalau di-suroh-nya buboh ubat bagitu bagini sa-hari sa-kian kali, kēna buboh-lah, pētua dia ta' boleh di-main-mainkan

sahaja!" Maka tuan gajah pun mēngaku, lalu saya bërkira dēngan dëkëtur binatang, dan sēlang tiada bërapa lama-nya ia pun datang mēmëreksa gajah yang sakit itu, di-dapati-nya pēnyakit itu tēlah mula daripada kaki-nya dan sēdang mēlarat sēluroh tuboh-nya tētapi sēmpat juga lagi mēngubat-nya. Maka sa-tēlah di-pētukaan-nya kapada tuan gajah dan kapada gēmbala itu ia pun balek ka-Taiping. Maka sēlang dua tiga bulan saya pun mēlawat sa-kali lagi ka-Jawang, dan saya mēlihat gajah yang sakit itu sēdang balek sehat bēnar dan tuan-nya ia-lah sapērti kata orang tua-tua dahulu *sa-macham bongkok babaru bëtul, buta babaru chëlek!*

Ada pun sa-hingga itu bēlum pērnah saya mēnchuba naik gajah bërjalan dalam hutan, tiba-tiba pada suatu hari ada orang datang ka-*ofis* tanah di-Kuala Kangsar mēmohonkan tanah kërajaan sa-banyak 1,000 *ekar* buat bërtanam nyior bali kata-nya. Maka apabila saya mēlihat dalam *pëlan* saya tengok sudah bërtanda "Tanah da'erah ini layak mēn-jadikan bēndang," pada hal-nya bagi bërtanam nyior bali itu memang-lah di-kēhëndaki tanah pamah. Maka saya pun tanya orang yang sudah mēmbuat përmintaan itu, jawab-nya ia tēlah mēlihat tanah itu dēngan mata kēpala-nya sēndiri dan bëtul layak tanah itu di-jadikan kēbun nyior bali. Maka saya kurang përchaya, fikir hati saya harus-lah dia sudah mēngintai dari tēpi jalan ēnam kaki sahaja, biar aku bërjalan sēluroh-luroh-nya baharu-lah sah pamah-kah atau bēnchah! langsung saya bërkira mēnyewa gajah dua ekor dari Jawang yang tērsēbut tadi. Maka pada hari yang tēlah di-tētapkan, gēlap-gēlap lagi, saya pun naik gajah bërtimbang rangka dēngan pēnghulu, dan yang sa-ekor gajah lagi itu di-naik oleh *settlement officer* dēngan *orderly* dia, lalu bërtolak-lah. Maka hari pun sudah hēndak malam baharu-lah sēmpurnia përjalanan di-atas tanah yang tērsēbut itu, di-dapati bëtul sa-bagaimana tēlah di-tandakan dalam *pëlan* ia-itu tanah sa-chukup-chukup bërayer, bukan-nya tanah pamah sa-kali-kali! Maka bagi diri saya sēndiri ada-lah përja-lanan itu mēnjadi pëluang ia-lah sapērti tēlabai orang tua-tua dahulu *sambil-sambil mēnyëlam sambil-sambil minum ayer* ia-itu tanah pun dapat saya mēlihat dan këlakuan gajah dalam hutan pun dapat di-për-hatikan juga. Maka saya tengok apabila gajah jinak bërjalan dalam hutan rimba yang dēmikian maka gēmbala-nya itu boleh di-katakan

ia-lah sa-bagaimana Laksamana dalam *Sějarah Mělayu* "tangan běkərja, kaki běkərja, mata běkərja, mulut běkərja!", ia-itu kərja tangan-nya mērěntis ya'ani mēmotong děngan golok-nya akan sěgala ranting kayu kiri kanan jalan gajah itu supaya kita tidak di-kait onak dan duri: kərja kaki-nya mēngapit kěpala gajah supaya mēmbětulkan jalan-nya: kərja mata-nya mēlihat kalau-kalau ada apa mara di-hadapan: dan kərja mulut-nya bėrkata-kata, mēnyuroh gajah bėrjalan atau bėrhěnti, belok ka-kiri atau ka-kanan dan sa-bagai-nya, sēmua-nya děngan bahasa yang khas kapada gajah. Maka akan usul-asal-nya bahasa itu, daripada Siam-kah atau dari mana lain pun, tidak dapat saya mēngatakan, dan yang saya ingat lagi sěkarang pun hanya-lah tiga ěmpat patah sahaja, mithal-nya:

<i>ti, ti</i>	ya'ani "diam-lah"
<i>di, di</i>	"rapat-lah!"
<i>bi, bi</i>	"jalan-lah!"
<i>Kělong</i>	"ikut kiri-lah!"
<i>ěmbu</i>	"ikut kanan-lah!"
<i>bob, bob</i>	"bėrhěnti-lah!"
<i>těrum</i>	"bėrlutut-lah!"
<i>tab</i>	"bangun-lah!"

Maka sa-kira-nya dėgil gajah tidak mēnurut kata gěmbala itu baharu-lah di-pakai *kosa* ia-itu sa-batang kayu halus-halus děngan mata bėsi yang tělah di-pěrtajamkan. (Pěmbacha-pěmbacha pun sědia ma'alum akan bidalan orang tua-tua dahulu *gajah lalu di-běli, kosa ta' těr-běli*). Maka saya pun hairan mēlihat kědudukan gěmbala atas kěpala gajah itu tětap-tětap ia-lah sapěrti orang dudok atas kěrusi juga, pada hal-nya pěrjalanan gajah itu mēlenggang-lenggang ulang-aling dari kiri kanan dari kanan ka-kiri: dan lagi pun apakala gajah mēlihat bėnda yang hěndak di-makan-nya tut-tut dia mēnėrkam hěndak mēngambil-nya děngan bėlalai-nya mējadi mudah kita jatoh dari kěpala-nya kalau tidak di-jaga-jaga. Di-dalam itu pun baik sangat kėlakuan gajah di-atas bėbėrapa pėrkara-nya ia-itu walau pun bėrapa bėrat bėban-nya dan bėrapa jauh orang mēmbawa-nya bėrjalan pun tidak juga ěnggan

dia, tambahan pula pandai-lah dia mēnchari jalan yang baik dalam hutan, mithal-nya tiba kapada tanah yang bēnchah boleh kita mēlihat dia mēngapai-ngapai dēngan kaki-nya tērlēbeh dahulu kalau-kalau tērsilap langsung tērbēnam, kēmudian baharu-lah dia mēmijak. Maka saya ingat ada sa-kali saya naik gajah bērjalan dalam hutan, lanjar sēsat. Oleh itu di-surohkan gajah ikut sa-buah sungai sampai ka-kualanya dan dia pun bērjalan dalam sungai, tiba-tiba bērjumpa dēngan sa-batang kayu bēsar yang tēlah tumbang mēlintang sungai, hēndak mēnyusup pun rēndah, hēndak mēlangkah pun tinggi. Maka pada pēngagak saya harus-lah gajah itu naik ka-darat supaya mēngelak kayu itu, tētapi tidak juga begitu, mula-mula-nya di-angkat-nya kaki sabēlah di-tēkankan batang kayu itu, tidak jadi apa-apa; kēmudian baharu-lah di-angkat-nya kēdua bēlah kaki pula di-tēkan sa-kali lagi, patah-lah batang kayu itu, lalu gajah itu mēlangkah dēngan kēmudahan-nya!

Sa-banyak itu sahaja saya chētērakan darihal gajah dēngan kasad hēndak mēnērangkan kapada pēmbacha-pēmbacha sa-bagaimana pērgunaan gajah kapada manusia, dan bēsar-lah harapan saya mudah-mudahan bērpakai juga lagi binatang itu dalam Sēmēnanjong Tanah Mēlayu ada-nya.

BAB V.

Ta' sudah sěluang mėlaut

Sa-běrmula maka ada-lah pada tahun 1921 saya běrjawatan di-Kuala Kangsar mēnjadi *Collector*, dan biasa-lah saya mudək Sungai Perak mēngutip hasil, mēmbicharakterkan pėrkara tanah dan lain-lain-nya.

Maka pada suatu hari saya tėlah sampai ka-sa-buah kampong yang jauh ka-hulu, boleh di-katakan tēmpat yang sunyi sunggoh ia-lah sapėrti kata orang *padang jarak*, *padang tēkukor*, dan hajat saya hēndak mėlihat bagaimana rupa hal kēhidupan orang da'erah itu. Maka Pēnghulu Pulau Kēmiri pun mēmbuat rakan saya dan tēngah běrjalan tiba-tiba kata-nya, "Di-kampong ini ada sa-orang yang tahu bėrchakap bahasa tuan." Maka fikir hati saya harus-lah orang itu orang muda-muda yang baharu lėpas sėkolah, dan saya pun kata bagitu. Maka jawab pēnghulu, "Bukan-nya, tuan; dia itu orang tēngah 'umor yang ta' pėrnah bėrsėkolah."

Maka saya pun hairan, kėrana pėmbacha-pėmbacha pun sėdia ma'alum, pada zaman itu di-ulu-ulu sungai hēndak mēnchari orang yang tahu bėrchakap Inggėris usahkan orang tēngah 'umor, orang muda pun jarang běrjumpa. Maka kata saya pula, "Mari-lah kita mēndapatkan orang itu, to' pēnghulu."

Maka běrjalan-lah ka-darat sampai ka-sa-buah rumah lalu di-laungkan tuan rumah. Maka ia pun turun lalu di-tėgor-nya saya dēngan bahasa Inggėris, kata-nya "*Good morning, sir.*" Maka saya pun tērchēngang kėrana orang itu ia-lah sapėrti kata pēnghulu tadi orang tēngah tuboh lalu dan rupa-nya sėrta pakaian-nya pun chara orang ulu sungai bėnar. Maka saya pun bėrtanya, "Mika mēndapat pandai bėrchakap orang puteh 'ini di-mana?" Langsong-lah ia bėrchėtėra.

“Ada-lah”, kata-nya, “lēbeh kurang dua-puluh tahun sudah maka pada masa itu saya sudah mēndapat salah sikit dalam kampong, tuan pun ma’alum-lah orang muda. Hatta fikir hati saya ‘Baik-lah aku bērubah dari sini sēmentara bēlum sēnyap pērkarā itu’. Lanjar¹ saya ilir ka-Tēlok Anson mēnumpang pērahu orang Kampar Luar yang biasa mudēk ka-mari bērjual bēras garam apa-ma. Maka tiba ka-Tēlok Anson saya kēleh ada kapal sēdang nak bēlayar ka-Singapura. Maka saya pun mēnchuri naik kapal itu bērsēmbunyikan diri hingga sampai ka-Singapura. Maka sampai di-sana saya pun mēnumpang mērata-rata rumah orang Islam, tētapi pēncharian satu pun ta’ada. Tiba-tiba pada satu hari saya mēlihat budak-budak Mēlayu yang pērgi kapada kapal-kapal bēsar yang bērlaboh di-situ mēnyēlam mēnchari duit yang di-champakkan dek pēnsēnjer-pēnsēnjer (*passenger*) atas kapal-kapal itu.

“Maka pada masa itu saya sēndiri pun pandai sikit mēnyēlam dan pada pērasaan saya ada-lah jalan situ mēnchari rēzēki, langsung saya bērkirakan mēnyewa sampan, lalu saya pērgi mēnyēlam bērhampiran dēngan sa-buah kapal bēsar. Maka saya tēngah mēnyēlam-nyēlam itu, duit pun sudah dapat sikit, tiba-tiba orang mēlaung dari atas kapal. Saya pun rapat. Kata sa-orang anak kapal, ‘Naik-lah, ada orang puteh nak chakap.’

“Maka saya pun naik-lah bērjumpa dēngan orang puteh itu. Kata dia, ‘Kamu suka-kah ikut aku ka-nēgēri Australia mēmbuat kērja mēnyēlam mutiara?’

“Maka mula-mula-nya saya bērasa sēgan nak pērgi jauh-jauh itu, tambah pula ta’ tahu saya bērchakap orang puteh, sa-patah pun mērachun. Kēmudian baharu saya mēmikirkan pula hal yang sudah mēnjadi di-kampong itu, lanjar¹ saya bēlayar dēngan orang puteh itu.

“Maka sampai di-nēgēri dia, saya pun bēkērja-lah mēnyēlam mutiara, dēngan gaji sa-paun sa-hari, makan tanggong. Tuan pun tērlēbeh ma’alum, macham kata orang Mēlayu *tikus jatoh ka-dalam kēmbong!* Maka bēkērja-bēkērja itu sa-lama tiga tahun lēbeh, maka bērasa ingin pula nak balek ka-Tanah Mēlayu ini. Maka saya pun patah balek-lah, duit yang dapat di-simpan di-sana pun bawa sama-

¹ lanjar (Perak) ya’ani lalu, langsung

sama, ta' kurang daripada lima ribu ringgit. Maka sampai balek ka-Singapura tampil-lah bērjudi sa-hingga chuchi mēngkalas-lah, baharu saya balek ka-mari, *sapērti burong gagak balek ka-bēnua, hitam pērgi hitam balek!*"

BAB VI.

Pelayaran sial yang pertama

Ada-lah pada tahun 1912 saya menjadi pelateh pegawai di-Pejabat Tanah di-Taiping dan pada suatu hari saya di-perintahakan pergi mengutip hasil di-kuala-kuala sungai jajahan Larut. Maka pada masa itu bagi pekerjaan yang demikian biasa-lah di-pakai sa-buah kapal kerajaan yang bernama "Swift", dan pada hari yang telah di-tetapkan itu saya pun belayar-lah dengan kapal itu. Maka oleh sebab atas kapal itu tiada-lah tukang masak dan saya hendak membawa tukang masak di-rumah pun tidak dapat kerana saya dudok menumpang rumah orang, maka terkena-lah saya mengupahkan orang suku. Maka orang China yang saya mengupahkan itu sunggoh pun daripada bangsa Hai Lam tetapi tinggi dia daripada kebanyakan orang bangsa itu dan badan-nya pun tegap, sa-hingga jikalau di-banding dia dengan siapa-siapa pun daripada orang Melayu yang menjadi anak kapal itu nampak-nya lebih kuat China itu daripada semua-nya. Di-dalam itu pun saya kekeh baik juga pakat antara China itu dengan orang Melayu anak kapal itu. Maka bertolak pada suatu hari Jema'at dan pada hari Sabtu saya bekerja sa-kerat hari sahaja, seperti biasa pada hari itu. Maka pada waktu tengah hari sa-telah selesai pekerjaan maka saya pun dudok di-haluan kapal menanti waktu makan tengah hari, tiba-tiba saya dengar bunyi orang bergaduh di-sabalah dapur dan saya tengok China tukang masak itu sudah bertutuh dengan sa-orang anak kapal, muka-nya China itu pun berdarah sa-olah-olah dia sudah kena tumbok. Maka dia hendak membalas pun di-tahan oleh anak kapal yang lain. Maka saya pun segera masuk melera, dan saya tanyakan mula bergaduh itu. Maka kata anak kapal ada tukang masak itu sudah champak buang nasi dia yang tinggal dalam periok ia-itu periok yang hendak di-pakai buat memasak makanan saya. Maka kata tukang masak pula, bukan-nya begitu, yang sa-benar-nya pada ketika ia hendak memakai periok itu tinggal kerak sahaja di-dalam-nya, jikalau ada nasi yang dapat di-makan

mustahil-lah ia mēmbuang. Maka sa-tēlah bērdamai antara kēdua itu saya pun balek ka-haluan langsung makan nasi. Maka pada pētang itu saya sēdang mēmbacha surat dan anak-anak kapal pun dudok bērlabun-labun di-sabēlah dapor, tiba-tiba sēnyap sahaja di-sana dan saya kēleh anak kapal yang bērgaduh tēngah hari itu turun ka-dalam petak enjin, sa-bēntar lagi naik-lah ia dēngan sa-batang bēsi di-tangan-nya. Maka saya pun tērkējut-lah, langsung ka-sabēlah dapor, saya tengok China tukang masak itu sudah mēnchēkoh kapak kapal itu sambil kata-nya "Mari-lah kita buat sēlēsai kira tēngah hari itu, baharu-lah puas hati masing-masing!" Maka tērus-lah anak kapal yang banyak itu masok mēmēgang China itu sērta mēnahan dia daripada mēnētak dēngan kapak itu. Maka saya kēleh muka tukang masak itu merah padam sa-olah-olah ia tēlah minum arak dan suara-nya pun sapērti suara orang mabok juga. Maka saya pun hairan, fikir hati saya bagaimana-kah dalam sa-kējap sahaja ia dapat minum arak begitu banyak, tiba-tiba saya tengok sa-botol wēski (*whiskey*) yang saya tēlah mēmbawa atas kapal itu banyak-lah luak-nya, sa-suku pun ta' tinggal lagi, pada hal-nya botol itu baharu sa-malam di-buka dan saya tēlah minum daripada-nya pun sadikit sahaja. Olah-nya China itu daripada tēngah hari lagi sudah tētap hati-nya hēndak mēngamok dan supaya mēnambahkan gēram-nya sudah dia minum lēbeh daripada tiga suku botol wēski dēngan sa-kali gus sahaja; Maka bila hari sudah malam China itu dudok tērlena, ma'alum-lah orang mabok, nyata-lah tidak tērharap lagi kapada dia mēmbuat kērja masak-masak lagi, oleh itu saya minta tulong kapada pēlayan saya mēnanak. Maka sa-tēlah makan nasi saya pun bērsimpan hēndak masok tidor, tiba-tiba datang-lah sērang kapal itu kapada saya mēngatakan sa-lagi China tukang masak itu ada atas kapal, ta' sēdap-lah hati anak-anak kapal, takut-lah mēreka akan China itu dudok bērkēchil hati lagi hanya-lah mēnchari pēluang hēndak mēmbalas. Oleh itu anak-anak kapal hēndak masok tidor pun ta' bērani, takut mēnjadikan pēluang itu-lah yang di-kēhēndaki oleh China itu. Hal yang dēmikian di-pinta akan China itu di-pindahkan ka-darat. Maka pada kētika itu kapal tēngah bērlaboh di-Pasir Hitam, jauh ka-tēngah, dan hēndak di-rapatkan pun sudah tiada chukup sētım (steam) pula. Oleh yang dēmikian sērang kapal minta di-panggil mata-mata daripada rumah pasong di-Pasir Hitam datang dēngan

pērahu mēngambil China itu tahankan dia di-rumah pasong. Maka saya pun bērsatuju, lalu di-laungkan ka-darat, tiada mēnyahut apa-apa di-rumah pasong sēnyap sahaja. Oleh itu di-chuba pula dēngan siul kapal, itu pun ta' jadi bēnda juga, langsung saya ambil sēnapang saya bērbēdil. Maka sudah bēbērapa das saya bēdil itu baharu-lah datang pērahu dari rumah pasong dan mata-mata pun naik atas kapal. Maka saya pun mēnyērahkan China tukang masak itu kapada-nya di-suroh tahankan dia di-rumah pasong sa-hingga dia khabarkan diri. Sa-tēlah itu baharu-lah aman di-kapal, tētapi saya pula yang rugi kērana tukang masak pun tiada, pada hal-nya dua tiga hari lagi baharu sudah pēlayaran itu, dan wēski itu pun tinggal sa-titek sahaja, mēmbuat tambah nak chari di-mana di-kuala-kuala sungai itu? Ia-lah sapērti kata orang Mēlayu *tuah mēlambong tinggi, chēlaka mēnimpa badan!*

BAB VII.

Pelayaran sial yang kedua

Ada-lah pada awal tahun 1940 saya telah di-benarkan berchuti ka-Eropah. Maka pada masa itu, oleh sebab peperangan besar di-Eropah maka kebanyakan kapal-kapal yang belayar dari Tanah Melayu ka-negeri England sudah tidak mengikut lagi negeri Masir seperti biasa, melainkan di-tetapkan ia belayar mengikut Africa Selatan. Hal yang demikian lipat dua-lah masa pelayaran itu dari Singapura hendak sampai ka-negeri England di-kirakan sa-kurang-kurangnya 42 hari, pergi sahaja, menjadi pergi balek pun dalam tiga bulan, pada hal-nya chuti yang telah di-benarkan saya mengambil chuma sa-lama 5 bulan sahaja semua-nya! Oleh itu saya pun menchari kapal yang belayar mengikut negeri Masir juga, kalau-kalau ada: di-dapati ada juga, ia-itu kapal yang di-punyai oleh kompèni Peranchis. Maka kerajaan pun bersatuju, lalu saya belayar dengan kapal Peranchis pada 19 haribulan May. Maka pada ketika itu negeri Italy belum masuk perang lagi sa-belah pihak Jerman, dan apabila kapal itu sampai ka-negeri Masir pada awal bulan June pun belum juga negeri Italy masuk perang lagi. Maka saya sakalian pun sukachita-lah kerana sa-kira-nya negeri itu menjadi musoh payah-lah kapal saya itu hendak sampai ka-negeri Peranchis dengan selamat-nya. Maka kapal itu telah singgah di-Port Sayid (Port Said) dan fikir hati saya sakalian esok hendak belayar menghala ka-negeri Peranchis, tiba-tiba pada 10 haribulan June negeri Italy pun masuk-lah berperang sa-belah pihak Jerman. Hal yang demikian keadaan saya sakalian ia-lah seperti kata orang tua-tua dahulu, *laksana ikan di-paya, datang kemarau kering-lah ia*, kerana tersekat-lah kapal itu bersungguh-sungguh, hendak belayar ka-hadapan lagi pun melainkan melalui ikut negeri musoh, hendak patah balek ka-Singapura pun tiada dapat oleh sebab ada lagi kapal selam orang Italy di-Laut Merah! Maka sedang bicharakan hal itu tiba-tiba negeri Peranchis mengaku alah pula, langsung berdamai dengan orang Jerman, pada hal-nya kapal itu kapal Peranchis, menjadi bertambah-lah susah saya sakalian yang

bukan daripada bangsa Përanchis atas kapal itu, sa-umpama kata orang lagi jatoh di-timpa tangga!

Sa-tëlah itu maka di-përentahkan pësënjer-pësënjer (*passenger*) Inggëris turun dari kapal itu sërta-mërta naik ka-darat di-nëgëri Masir. Maka sunggoh pun nëgëri Masir bëlum masok përang sa-bëlah mana-mana pun dan tiada apa-apa galangan bagi saya sakalian dudok di-situ, akan tètapi pëmbacha-pëmbacha pun sédia ma'alum, hajat saya ia-lah hëndak sampai ka-nëgëri England, bukan hëndak bër'hënti di-nëgëri Masir! Hal yang dëmikian kënna bër'ikhtiar-lah hëndak këluar daripada nëgëri Masir walau bagaimana sa-kali pun, baik dëngan kapal tër'bang atau dëngan apa pun. Maka ada-lah sédia pada masa itu kapal tër'bang sëntiasa përgi mari antara nëgëri Masir dëngan nëgëri Africa Sëlatan, fikir hati saya sakalian asalkan dapat sampai ka-Cape Town boleh-lah dapat kapal yang bëlayar dari situ ka-nëgëri England. Oleh itu saya bër'ulang-ulang sahaja ka-gudang kompëni kapal tër'bang itu, di-dapati yang kapal-kapal itu sudah habis bër'tëmpah bagi përgunaan pëgawai 'askar dan saya sakalian tiada boleh bër'harap akan mëndapat tëm'pat dalam kapal tër'bang itu hingga bëbërapa bulan lagi. Hal yang dëmikian bër'ulang pula ka-gudang kompëni kapal-kapal laut pula, kalau-kalau ada mana-mana sa-buah pun yang hëndak mënchuri bëlayar ikut Laut Merah, di-dapati kalau ada pun tiada ia mahu mëngambil pësënjer, tètapi kata orang jikalau mëngaku bëkërja mënjadi anak kapal harus-lah di-tër'ima saya sakalian. Oleh itu mënchuba-lah yang dëmikian, tidak jadi bëndà juga, mëlainkan bër'dagu sahaja saya sakalian di-hotel mënantikan kapal daripada sa-hari ka-sa-hari. Maka kësudahan-nya pada awal bulan July dapat-lah kapal, lalu bëlayar dari Suez bër'sama-sama dëngan lain-lain kapal yang tël'ah bër'himpun ka-situ mënanti pëluang, di-iringkan oleh kapal përang lima buah. Maka tër'lëbeh dahulu daripada itu mana-mana kapal sël'am musoh yang ada di-Laut Merah itu sudah habis di-tangkap oleh kapal përang Inggëris, dan sël'amat-lah kapal saya sakalian sampai ka-Adan (Aden). Sa-tëlah itu bër'pëchah-lah sa-kawan kapal itu, masing-masing mëm'bawa diri, ada yang bëlayar mëng'hala ka-Bombay, ada yang bëlayar ka-Singapura, yang bëlayar ka-bënu'a China pun ada. Maka kapal saya itu mën'uju ka-sabëlah Africa Sëlatan. Maka tëngah lalu mëng'ikut Pulau Sekotra

hari pun sudah jauh malam dan saya sakalian pun jëndēra, tiba-tiba saya tērkJjut mēndēngar bunyi ia-lah sapērti kata orang Mēlayu macham kacha tērhēmpas di-batu, dēmikian-lah bēsar dan haibat bunyi-nya, dan kapal pun bērgēntar sapērti gēmpa. Maka saya pun bingkas-bangun-lah, fikir hati tēntu-lah kapal ini tēlah tērdēmpok, ēntahkan kapada karang-kah atau kapada pēriok api laut, ta' dapat tiada bērlobang-lah ia. Maka saya pun mēmakai, chongkah-mangkeh, ma'alum-lah tēngah heboh, lalu kēluar dari bilek. Maka isi kapal pun tēlah bērhimpun-lah atas dek, kata orang kapal sudah bērlanggar dēngan kapal lain. Maka kēlihatan-lah kapal yang lain itu, dēkat sahaja, tērang pun tērang oleh sēbab chahaya bulan pun ada, chahaya api *electric* kapal pun ada, dan sunggoh pun sudah tērlanggar suatu dēngan lain tētapi nampak-nya kapal itu tidak bērapa rosak sangat, mēnyērending pun tidak, tiba-tiba kapal itu tērtonggeng ekor-nya langsung tēnggēlam! Maka saya sakalian yang mēlihat-nya pun tērchēngang, sa-rasa tērsilap mata, pēmbacha-pēmbacha pun tērlēbeh ma'alum, bēnda yang ta' tērsangka bēnar. Maka walau bagitu sa-kali pun, pērkara sudah jadi dan tērtanggong-lah atas saya sakalian mēnulong dēngan sa-boleh-boleh-nya akan mēreka-mēreka yang sudah karam itu. Maka hēndak mēmbantu dari kapal saya pun payah juga oleh sēbab gēlombang kasar sa-hingga hēndak mēnurunkan pērahu pun tidak boleh. Hal yang dēmikian di-kapal saya itu mēlainkan dudok mēnanti sahaja kalau-kalau dapat mēnyēlamatkan siapa-siapa daripada kapal yang tēlah tēnggēlam itu. Maka sa-bēntar lagi ada sa-buah rakit dari kapal itu tiba ka-kapal saya, bērmuat lēbeh kurang 15 orang, lalu saya sakalian mēlabohkan tangga bagi mēreka itu naik, ia-itu tangga yang di-pērbuat daripada tali pintal, tētapi kēpayahān juga mēreka-mēreka hēndak naik oleh sēbab kapal bērlenggang-lenggang sahaja, ma'alum-lah laut bērombak, dan sa-tēngah pada sa-tēngah-nya kēna-lah di-angkat dēngan tali yang di-champak kapada-nya dari kapal, mujor-nya kēlima bēlas-nya dapat di-naikkan ka-atas kapal dēngan sēlamat-nya. Maka sa-tēlah siang ada juga datang sadikit-sadikit orang yang tēlah bērlēpas daripada kapal itu, ada yang bērakit, ada yang bērpēgang masing-masing pada sa-kēping papan. Maka kēdatangan itu pun bērsēlang-sēlang, sa-hingga tēngah hari pun ada juga yang datang. Maka banyak-nya yang di-sēlamatkan itu adalah kira-kira ēmpat puloh orang, pada hal-nya isi kapal itu sa-kurang-

kurang-nya 120 orang, mēnjadi banyak-lah yang hilang: kata mēreka tidak sēmpat hēndak mēnurunkan pērahu-pērahu dan daripada orang yang chuba bērenang banyak-lah yang di-sambar jērong. Maka selama masa itu di-atas kapal saya pula ada juga orang dudok mēmikirkan hal-nya sēndiri, pērasaan-nya ia-lah saperti kata orang Mēlayu *nyawa bērgantong di-bujong kuku*: ia-itu sunggoh pun kapal saya sakalian timbul juga lagi tētapi bukan sadikit rosak-nya, kērana apabila tērlanggar ia dēngan kapal yang lain itu haluan-nya pun bērlobang dan petak yang di-sabēlah haluan pun bērisi ayer. Maka sa-kira-nya roboh dinding antara petak haluan dēngan petak tēngah, habis kesah-lah. Oleh yang dēmikian anak kapal pun tampil-lah mēnumpat lobang-lobang kadar yang boleh, tētapi tahan-kah ta' tahan wallahu-'alam-lah, mēlainkan pakai bērsērah sahaja-lah. Maka nyata-lah bērhajat pada mēnyampaikan kapal itu ka-pēlabohan dēngan sa-bērapa sēgēra-nya supaya masok guri, akan tētapi hēndak mēnuju ka-pēlabohan mana, itu-lah? Jikalau balek ka-Aden pun bērmara-bahaya juga oleh sēbab kapal tērbang musoh sēnēntiasa juga mēnjatohkan bom (bomb) di-situ, dan pada kētika itu juga khabar-nya kapal saya itu sēdang di-turuti oleh kapal sēlam musoh. Tambahan pula angin tēnggara pun tēngah kēnchang, Payah hēndak mēnēmpoh-nya dēngan kapal yang tērok sakit luka-nya saperti kapal saya itu. Maka boleh juga mēnuju ka-Bombay, dan di-situ ada-lah guri tēmpat mēmbaiki kapal itu, tambahan pula kalau bēlayar mēnghala ka-sana pakai mēnurut angin-lah, sa-kadar-nya jauh, sa-kurang-kurang-nya 1200 batu, ia-itu dēngan kapal yang baik pun jauh, ini pula kapal rosak! *Bagai mēmēgang buah kēpantangan bērok, di-tēlan mati ēmak, di-luabkan mati bapa!* Maka sa-tēlah kapitan kapal bērfikir-fikir maka di-tētapkan hēndak mēnuju ka-Bombay, lalu bēlayar-lah, itu pun mērangkak-rangkak sahaja, ma'alum-lah kapal rosak, dan sunggoh pun mēnurut angin tētapi kapal itu sēnēntiasa-lah di-pukul gēlombang yang kasar-kasar. Maka saya ingat lagi akan tukang masak itu, orang Goa, yang dudok di-pintu dapor-nya mēngatakan "Angin tērlampau kēnchang! Angin tērlampau kēnchang! Biar saya mēlihat Bombay sa-kali lagi baharu bērasa lēga sikit di-hati!" Maka sēlang dua tiga hari bēlayar itu maka angin pun tēdoh-lah sadikit, baharu-lah bērani saya sakalian bērharap mudah-mudahan sampai juga-lah ka-Bombay, walau pun lambat. Maka yang

saya kata lambat itu, lambat sunggoh, kērana walau pun sa-jauh 1200 batu sahaja tētapi bēlayar sa-lama 12 hari bēnar baharu tiba ka-Bombay dan saya sakalian isi kapal itu pun habis lēteh-lēsu-lah. Maka apabila kapal sudah bērlaboh, baharu-lah dapat saya mēlihat bērapa banyak kērosakan yang tēlah tērjadi kapada-nya oleh sēbab langgaran itu, ia-itu di-sabēlah haluan rusok-nya habis tērpēronyok, papan dek pun kērut-kēlēdut sapērti kērtas; tambahan pula mērata-rata pun bērkarat, kasehan-lah mēlihat rupa-nya kapal itu. Maka saya pun naik ka-darat ia-itu pada 26 July, pada hal-nya saya tēlah bēlayar dari Singapura pada 19 May hēndak ka-nēgēri England; pendek-nya lēpas dua bulan lēbeh, sa-kērat jalan pun bēlum lagi sampai! Maka sa-tēlah naik ka-darat saya pun bērtanyakan kapal lain, kalau-kalau ada yang sēdia akan bēlayar ka-nēgēri England, di-dapati tiada sa-buah pun. Hal yang dēmikian mēnanti-nanti sahaja daripada sa-hari ka-sa-hari, hēndak mēninggalkan pēlabohan Bombay pun tidak bērani, takut kapal masok lalu kēluar sērta-mērta. Maka bēbērapa lama-nya mēnanti itu, tiba-tiba ada sa-buah kapal masok dan saya pun bēlayar-lah dēngan kapal itu mēngikut Africa Sēlatan. Sa-tēlah bērapa lama-nya di-jalan maka sampai-lah ka-nēgēri England pada 8 September, ia-lah pada hari yang musoh Jērman baharu mula mēnyērang di-udara! Boleh di-katakan *tērlēpas daripada mulut buaya masok ka-dalam mulut harimau!*

BAB VIII.

Daripada salah bértutor baik-lah bėrdiam diri

Ada-lah lėbeh kurang 60 tahun sudah, maka yang mėnjadi Raja di-nėgėri Perak pada zaman itu ia-lah al-marhum Sultan Yusuf dan yang mėnjadi Rėsident ia-lah Sir Hugh Low. Maka antara kėdua itu boleh di-katakan baik-lah pakat-nya, walau pun tabi'at Raja itu payah sadikit hėndak bėrkirakan oleh sėbab mudah murka. Akan tėtapi Tuan Sir Hugh Low pula pandai mėngambil hati orang dan jarang-lah mėnjadi apa-apa pėrsėlisehan antara dia dėngan Raja.

Ada pun pada masa mėnjadi pėrkara yang hėndak saya mėnchėtėrakan ini, maka ada-lah sa-orang Inggėris muda-muda tėlah sampai ka-Taiping mėnjadi pėlatah Pėgawai Kėrja Raya. Maka oleh Tuan Rėsident dėngan kėmurahan hati-nya di-ajak orang muda itu pėrgi bėrhėnti di-Rėsidency sėmėntara siap rumah ia sėndiri, dan di-pėrentahkan-nya bėrusaha pada bėlajar bahasa Mėlayu.

Maka orang muda itu (yang bėrnama Tuan C.) pun mėnurut-lah sa-bagaimana pėrentah itu, tėtapi pėmbacha-pėmbacha pun sėdia ma'alum, pėkėrjaan bėlajar mana-mana suatu bahasa pun bukan-nya pėrkara sa-bulan dua sahaja. Maka ia pun sėdang mėnuntut pėlajaran itu, tiba-tiba pada suatu hari Sultan Yusuf bėrangkat ka-Taiping hėndak bėrjumpa dėngan Tuan Rėsident. Maka Sir Hugh Low pun mėmpėrsilakan dia naik ka-Rėsidency, lalu di-kėnalkan-nya Tuan C. kapada-nya.

Maka dudok-lah kėtiga-tiga-nya bėrchakap-chakap, tiba-tiba datang-lah Tuan Pėgawai Da'erah Larut hėndak bėrjumpa dėngan Tuan Rėsident bėrkėnaan dėngan suatu pėrkara yang mustahak lagi sulit. Oleh yang dėmikian Sir Hugh Low pun minta ma'af-lah kapada Raja hėndak kėluar sa-kėjap; tinggal-lah Raja bėrdua dėngan Tuan C. dalam office Tuan Rėsident.

Maka sa-bëlum ia kël原因, kata Tuan Rësident pada Tuan C., "Baik-baik-lah sikit kamu bërchakap dëngan Raja, takut kamu silap, dia murka." Maka jawab Tuan C., "Baik-lah, tuan, insha Allah."

Maka sa-tël原因 sëlëσαι Tuan Rësident bërkira dëngan Pëgawai Da'erah tadi, ia pun balek ka-office-nya tëmplat Raja tinggal bërdua dëngan Tuan C.: tiba-tiba di-dëngar-nya bunyi suara Raja sa-olah-olah ia murka. Maka Tuan Sir Hugh Low pun sëgëra-lah masok, di-tengok-nya merah padam muka Raja sapërti murka bënar rupa-nya. Maka kata Tuan Rësident, "Tërsilap-lah agak-nya Tuan C. ini, tuanku, harap-lah di-ma'afkan, ma'alum-lah orang muda baharu tiba dalam nëgëri tuanku, bëlum tahu bahasa lagi." Maka jawab Sultan Yusuf, "Hoh, kalau bagitu, 'ngapa dia bërchakap?", langsung ia bërangkat balek ka-Kuala Kangsar sëdang murka lagi.

Sa-tël原因 itu maka Tuan Rësident pun marahkan Tuan C., kata-nya, "Itu-lah kata saya, baik-baik sikit bërchakap dëngan Raja itu! Apa-kah kamu kata yang Raja murka sampai bagitu? Tëntu bësar kamu silap, pada hal-nya aku 'dah bëri ingat pada kamu, bila bërchakap dëngan Raja, nak jaga-jaga, kut kasar-kasar pula!" Maka jawab Tuan C., "Saya ta' paham langsung, tuan, apa-kah fasal-nya yang Raja murka itu, kërana apabila tuan kël原因 tadi saya bërchakap dëngan Raja chuma dua tiga patah sahaja, dia pun murka!" Maka kata Tuan Rësident, "Ya-lah dua tiga patah 'aja, 'tapi apa juga kamu kata?" Maka jawab Tuan C., "Sahaja yang saya kata kapada Raja, '*mana lu punya rumah?*'" !!

BAB IX.

Parit

Sa-bĕrmula maka ada-lah pada pĕrtĕngahan tahun 1912 saya di-lantekkan mĕnjadi A.D.O. Parit, Jajahan Kuala Kangsar. Maka sa-hingga itu saya tĕlah dudok di-Taiping, tĕmpat orang Inggĕris ramai, kalau bĕkĕrja di-pĕjabat pun di-bawah tangan orang Inggĕris, kĕluar pĕjabat sa-bĕlah pĕtang pun bĕrmain sĕgala pĕrmainan orang Inggĕris, dan bila hari sudah malam mĕlainkan pĕrgi ka-kĕlab (club) juga, tĕmpat sakalian orang Inggĕris bĕrhimpun malam-malam. Pendek-nya sunggoh pun Taiping dalam Tanah Mĕlayu tĕtapi kĕhidupan saya di-situ sĕmata-mata-nya chara orang Inggĕris sahaja. Di-Parit pula bĕrapa jauh bedza-nya! Ada pun bandar Parit pada tahun 1912 boleh di-katakan tĕmpat yang sunyi sadikit, hĕndak sampai pun bukan-nya mudah, kĕrana pada masa itu di-mana hĕndak mĕnchari sĕgala motor-car, motor-bus, motor yang ada tĕngah ini? Yang boleh bĕrharap pada zaman itu hanya-lah kapada kĕreta kuda buat mĕmbawa sĕndiri dan kapada kĕreta lĕmbu buat mĕmbawa barang-barang. Dĕmikian saya-lah pun pada hari yang saya mula-mula sampai ka-Parit, ia-itu dari Taiping ka-Siputeh mĕngikut jalan kĕreta api dan dari Siputeh ka-Parit dĕngan kĕreta kuda Ngah Karim! Ada pun pada masa itu kĕbanyakan kĕreta kuda di-Parit di-bawa oleh orang *mĕngali* (sapĕrti kata orang Mĕlayu pada zaman itu, yang sa-bĕtul-nya Bĕnggali), dan ada *tan*-nya di-tĕpi jalan pĕrgi ka-Siputeh. Tĕtapi kĕreta kuda di-bawa orang Mĕlayu pun ada juga dan hak Ngah Karim tadi yang baik sa-kali, kuda-nya pun kuda Dĕli tĕrlalu laju, dalam sa-jam sahaja sampai-lah ka-Siputeh, pada hal-nya dĕngan kĕreta orang Bĕnggali kalau sa-jam suku pun kira chĕpat!

Bagi ma'aluman pĕmbacha-pĕmbacha yang bĕlum sampai ka-Parit lagi maka kĕdudukan bandar-nya di-tĕpi tĕbing sungai Perak, dan pada pĕngagak saya itu-lah sĕbab-nya yang ada nyamok di-situ tĕrlampau banyak. Saya ingat pada suatu malam orang bĕrkhobar kapada saya

kata ada orang Inggēris bērmalam di-Rest House. Maka oleh sēbab pada masa itu jarang mēndapat pēluang hēndak bērchakap dēngan Inggēris maka lēpas makan saya pun turun di-rumah langsung ka-Rest House. Sa-tēlah sampai di-sana saya tengok tiada siapa-siapa pun dalam bilek makan atau di-atas sērambi, tiba-tiba sa-orang Inggēris kēluar dari bilek tidor, sapērti baharu lagi mēmakai rupa-nya, chukup dēngan baju tutup, sēluar kuning, pati (puttees) dan kasut but (boots). Maka saya pun bērtanya, "Awak nak ka-mana lagi bagini malam 'ni?" Jawab-nya, "Saya bukan nak bērjalan lagi, sahaja saya pakai bagini nak mēnahan nyamok-lah! Sa-malam saya lantak dek nyamok sa-hingga makan nasi ta' boleh; dudok sahaja pun ta' boleh, lagut mēnēpok 'aja, sut-nya masok kēlambu baru sēnang!"

Tērsēbut nyamok di-Parit. Ada sa-kali lagi saya ingat, saya tēngah mēlawat di-pēkan, hari pun sudah pētang-pētang, tiba-tiba saya tengok ada orang Inggēris dēkat kēdai basikal, nampak-nya mētēsekal (motor-cycle) dia rosak. Maka saya pun pērgi-lah bērjumpa dēngan dia, kata saya, "Hari sudah nak malam 'ni, 'kut lambat lagi baharu sudah kērja tukang ini, baik awak bērmalam di-rumah saya?" Maka dia pun bērsatuju, langsung naik bērdua ka-rumah saya. Maka lēpas mandi-manda saya pun ajak dia masok dalam bilek yang bērkēlambu itu minum ayer sējok. Kata dia "Apa payah masok bilek yang bērkēlambu itu? Ta' 'kan ada nyamok di-sini macham di-kēbun gētah tēmpat saya bēkērja itu, elok-lah di-bēranda ini!" Maka saya pun diam-lah, tētapi saya fikir dalam hati 'biar tuan ini tahan bēkas nyamok Parit 'ni, baharu puas hati dia!!' Sa-tēlah itu, maka bēranjak-lah ka-bilek makan, langsung makan nasi. Maka tampil-lah nyamok buat kērja-nya dan saya tengok orang Inggēris mēnggēlisah-gēlisah tētapi tidak-lah ia kata apa-apa sēbab malu hēndak mēngaku kēsusahan-nya daripada nyamok itu. Maka pada kēsokan hari-nya saya turun pagi-pagi dan apakala saya balek ka-rumah orang Inggēris itu sudah bērjalan, tētapi ia tēlah mēninggalkan sa-kēping surat mēngatakan, "Apa-apa yang saya kata sa-malam fasal nyamok di-rumah ini saya minta mēnarek balek! Jangankan waktu malam sahaja, pagi ini pun mēngamok-lah dia, sa-hingga saya nak bērchukor pun payah buat dek nyamok chēlaka itu!" Pendek-nya fasal nyamok payah lawan bandar Parit pada masa itu; dalam itu pun sehat juga tēmpat-nya, jarang-lah orang sakit dēmam.

Ada pun pada zaman itu hēndak mēnyēbērang Sungai Perak di-Parit usahkan ada gērtak, titi lampong pun bēlum ada lagi, hanya sa-buah pērahu pēnambang sahaja yang ada, ia-itu di-Bēlanja sa-bēlah hulu. Maka kēadaan-nya pērahu pēnambang itu ia-lah sapērti "boya" yang di-pakai di-Jērantut di-nēgēri Pahang buat mēnyēbērangkan kēreta-kēreta. Maka boya itu di-jalankan dēngan tali bērsangkut kapada tali pēndarat yang di-rēntangkan dari sa-bērang kanan ka-sabērang kiri. Maka boya itu di-dalam jagaan orang Kērja Raya dan mēngikut pērentah Tuan Engineer bila-bila ayer bah lēbeh daripada sa-kian had maka boya itu tidak di-bēnarkan mēmakai, ia-itu jikalau ayer bah barang siapa hēndak mēnyēbērang mēlainkan dēngan pērahu juga. Maka saya ingat ada sa-kali sa-orang Inggēris yang bēkērja doktor di-Ipoh tēlah datang pagi-pagi ka-Bēlanja hēndak mēnyēbērang bērsa-kali dēngan motor-car-nya. Maka ayer pun bah, kata orang pēnambang ta' kuasa ia mēmbawa boya itu. Maka oleh doktor itu di-pujok-pujok-nya orang pēnambang dēngan di-kata pēkērjaan-nya sangat mustahak, sa-hingga akhir-nya tērupjok-lah orang pēnambang dan motor-car itu pun di-muatkan atas boya itu, lalu bērtolak. Maka sampai ka-tēngah sungai oleh sēbab kuat sangat harus maka putus-lah tali itu dan mēnggēlaponng-lah boya itu hilir, hēndak pun orang pēnambang itu mēnahan-nya galah ta' chukup. Hal yang dēmikian boya itu tērbawa hilir sampai ka-Parit, itu pun ta' dapat juga mēnaikkan motor-car itu ka-darat sēbab tiada jambatan! Oleh itu tērkēna mudēk pula balek bērchang-gah-chang-gah, sa-hari suntok baharu tiba ka-Bēlanja, baharu-lah sērek doktor itu mēnyēbērang Sungai Perak di-Bēlanja masa ayer bah!

Tērsēbut ayer bah dan pēnambang di-Bēlanja itu, maka ada juga saya mēndēngar suatu chērita yang pēlek sadikit. Ada-lah konon-nya pada suatu masa orang Inggēris yang mēnjadi A.D.O. Parit tēlah mēngajak dua tiga orang sahabat-nya datang dari Batu Gajah bērmāin-main di-Parit, bērbētulan ayer bah. Maka kata yang sa-orang-nya, "Mari-lah kita mudēk ka-Bēlanja main bērēnang hilir balek ka-Parit, mudah-lah dēngan ayer bah 'ni!" Maka mudēk-lah ia bērēmpat ka-Bēlanja, lalu naik pērahu pēnambang. Sa-tēlah sampai pada sama tēngah sungai, maka tērjun-lah kēēmpat-nya ka-ayer, tiba-tiba chuma tiga orang sahaja yang timbul dan yang kēēmpat itu sudah tēnggēlam,

pada hal-nya dia juga yang mēngajak bērmmain tadi! Maka dēngan bēbērapa susah payah daripada pehak kawan-nya di-sēlamatkan-lah yang kēempat itu, sadikit lagi lēmas-lah ia. Maka sa-tēlah di-bawa dia itu naik ka-darat, kawan-kawan-nya pun bērtanya apa-kah sēbab-nya mēnjadi bagitu, maka kata-nya, "Saya ta' tahu bērēnang sikit pun, saya ingat dēngan ayer bah ini ta' payah tahu bērēnang, boleh pakai bērha-nyut mēnurutkan ayer hilir sahaja!"

Maka akan pēkērjaan saya hari-hari di-Parit ia-lah sapērti biasa bagi pēgawai da'erah, pēmbacha-pēmbacha pun sēdia ma'alum, ia-itu mēngutip hasil, mēmbicharakan pērkara tanah atau pērkara mahkamah, mēlihat tanah yang di-minta orang dan sa-bagai-nya, sa-tēngah masa-nya di-pējabat di-Parit dan sa-tēngah masa-nya dalam jajahan. Maka hēndak mēlawat di-jajahan bērharap sēmata-mata-nya kapada pērahu dan tēlah di-untokkan oleh kērajaan bagi pērgunaan saya sa-buah pērahu kajang daripada bangsa yang di-sēbut orang '*house-boat*' Ada pun pērahu itu bukan-nya sa-kali-kali sapērti kata orang Tērēngganu *song-kēbangun* kērana dia kēchil pun bukan, bēsar pun bukan hēndak mēnggalahkan pun bērat, sapērti kata orang Parit *sēbat*, dan oleh sēbab kurang lanjut-nya maka ia muat chuma ēmpat orang bērgalah sahaja. Hal yang dēmikian kētika hēndak mudēk, lambat sangat, sa-hingga dari Lambor ka-Parit jauh-nya 20 batu sahaja kadang-kadang tiga hari baharu sampai! Kalau bagitu saya pula pakai sambil-sambil hilir sambil-sambil buat kērja, singgah-minggah sēbērang-mēnyēbērang, basikal pun bawa sama, mēnjadi bila habis kērja di-Lambor saya naik basikal-lah balek ka-Parit ikut darat.

Ada pun pada masa itu kaki tangan pēgawai da'erah bukan-nya ramai, mēmada-lah dēngan kērani tiga orang sahaja di-pējabat, sa-orang China, dua orang Mēlayu. Yang China itu mēnjadi kērani bēsar, China bangsa Hok Kian, chara zaman dahulu juga laku-nya, mēmakai tau-chang. Maka pada masa saya mula-mula mēmēgang kērja di-Parit biasa-nya sēgala hasil-hasil pēndapatan Kērajaan itu di-hantar ka-Batu Gajah, sēbab di-Parit bēlum ada khēzanah lagi. Maka yang mēmbawa wang itu ia-lah kērani bēsar China itu, di-bawa dēngan kēreta kuda, mata-mata sa-orang pun bērsama sēbab pēnyamun tēngah ganas.

Sayang-lah kērani bēsar China itu, agak-nya badan ta' bērnasib, dua kali-lah kēchēmasan dalam pēkērjaan mēnghantar hasil ka-Batu Gajah itu. Pada sa-kali yang pērtama, antara Siputeh dēngan Pusing maka pēnyamun dudok mēngēndap dalam bēlukar di-tēpi jalan. Sērta lalu kēreta kuda kērani bēsar itu, maka pēnyamun pun tērbit dari bēlukar mēmbēdil, kēna-lah mata-mata itu di-kēpala, ēntah bērapa tēbal-nya tēngkorak mata-mata itu, pēluru tidak makan ka-dalam hanya tētas kulit-nya sahaja, rēbah juga dia tētapi tidak mati. Maka dēraibar (driver) kēreta kuda itu ta' chakap mēlawan, di-rēntikan-nya kuda dan kēreta di-samun oleh pēnyamun. Mujor-lah pada minggu itu pēndapatan Kērajaan yang di-bawa atas kēreta itu hanya-lah dalam 75 ringgit sahaja dan kērani bēsar sēndiri pun tidak kēna apa-apa. Maka yang sa-kali lagi kērani bēsar kēna kēmalangan bērlain-lah pērkara-nya. Tērsēbut tadi dia itu mēmakai tauchang, pada hal-nya kēbanyakan orang China daripada bangsa lain, sapērti Makau, Kek dan lain-lain-nya, tēlah mēmbuang tauchang-nya masing-masing mēngikut pērentah kērajaan baharu di-bēnuā China. Maka pada suatu hari kērani bēsar saya sēdang lalu dēngan kēreta kuda mēnghala ka-Batu Gajah, tiba-tiba dia di-lihat oleh bēbērapa orang China yang dudok di-kaki lima kēdai. Maka China yang ramai itu apabila di-lihat-nya kērani bēsar itu mēmakai tauchang juga lagi, maka marah-lah ia langsung mēnērkam masok, yang sa-orang-nya mēmēgang kuda dan China yang lain itu mēnggagahi kērani bēsar saya itu, di-bawa-nya masok ka-kēdai tukang chukor di-suroh guntingkan tauchang itu, mēnjadi kēmaluan sangat kērani bēsar itu.

Ada pun kērani yang kēdua itu sa-orang Mēlayu anak Kota Lama Kiri bērnama Mat Piah. Maka dia itu tiada bērapa bērpēngētahuan dalam bahasa Inggēris tētapi chēkap sangat mēmbuat kērja dan sa-lama saya di-Tanah Mēlayu tidak pērnah saya bērjumpa orang yang dapat mēnulis Mēlayu (Jawi) sa-chēpat dia, chēpat pun chēpat, chantek pun chantek khat-nya. Maka dia-lah yang mēnjadi guru saya dalam bahasa Mēlayu dan banyak-lah saya bērhutang budi kapada-nya. Maka daripada sakalian pēnghulu-pēnghulu dalam jajahan Parit ada sa-orang yang patut saya mēngēnangkan ia-itu Raja Yusoh, pēnghulu Bēlanja. Itu-lah sa-orang yang boleh di-katakan orang Mēlayu chara zaman dahulu

bënar, pëngëtahuan-nya pun luas di-atas sëgala përkara yang këna-mëngëna dëngan këhidupan Mëlayu, dan sangat-lah dia di-malukan oleh anak buah-nya. Saya ingat ada suatu hari dia datang kapada saya, kata-nya, "Përahu tuan 'udah lama ta' gëgala, biar saya suroh dema 'ngërjakan; kalau Kompëni tulong sikit bëras dëngan ikan këring, sudah-lah!" Dan sunggoh pun pada masa itu sudah ta' pakai lagi kërah-mëngërah tëtëpi esok-nya ada sa-kurang-kurang-nya lima puloh orang di-kumpulkan oleh Raja Yusoh mëmbuat kërja itu dëngan tiada tërkena bëlanja apa-apa kapada kërajaan hanya-lah tanggong makan mëreka itu sa-hari dua sahaja, itu pun pada masa bëras ëmpat gantang sa-riyal!

Darihal mëmbichara dalam mahkamah sëlama saya mënjadi *magistrate* di-Parit ada-lah sa-përkara dua yang tërlekat lagi dalam ingatan saya. Ada pun pada zaman itu di-sabëläh hilir Parit ada suatu përchakapan yang ghalib di-dëngar mëngikut loghat mëreka-mëreka ia-itu *ta' mandang*, mithal-nya jikalau kita bërtanya kapada orang 'Mika ada-kah bërpadi burong?' dan dia jawab '*Ta' mandang*', maka ma'ana-nya itu 'tidak ada langsung' atau 'haram' atau sa-bagai-nya. Maka ia-kah atau tidak asal-nya përkataan itu daripada *pandang*, ia-itu 'tidak mëmandang' yang sa-bëtul-nya, tidak-lah bërani saya mëngata tëtëpi di-pakai mëreka-mëreka dëngan ma'ana 'tidak ada langsung' dan bukan sa-kali-kali dëngan ma'ana 'tiada mëlihat', itu-lah sahaja yang saya bërani mënjamin. Maka ada sa-kali saya tëngah mëmbicharakan përkara këchurian, dan yang këna tudoh itu tiada mëngaku salah, kata-nya bahawa pada masa mënjadi këchurian di-rumah aduan itu jauh-lah ia daripada rumah itu, dan lagi kata-nya ada saksi yang tëläh përgi ka-rumah aduan pada këtika itu di-lihat-nya yang këna tudoh itu tiada di-situ. Maka dia pun mëmbangkitkan saksi itu. Maka sa-tëläh saksi itu bërchakap, maka di-soal pula oleh pehak aduan, "Kamu ada përgi ka-rumah aduan pada hari itu waktu tëngah hari?" Jawab saksi, "përgi". Kata pehak aduan, "Ada-kah siapa-siapa di-rumah itu?" Maka jawab saksi, "*Ta' mandang*." Maka yang mënda'awa bagi pehak kërajaan itu ia-lah sërëjan (*sergant*) polis, sa-orang përanakan Mëlaka, dan dia pun kurang biasa-lah dëngan loghat orang sa-bëläh hilir itu. Maka ia pun bërpaling kapada saya kata-nya, "Kata saksi itu dia ta'ada

mēlihat siapa-siapa di-rumah aduan, barangkali yang kena tudoh dudok bērsēmbunyi!" Pada hal-nya maksud saksi itu ia-lah hēndak mēnidakkan dēngan sa-boleh-boleh-nya, ia-itu hēndak mēngatakan yang kena tudoh itu atau barang siapa lain pun tiada sa-kali-kali di-situ. Mujorlah saya sēdia faham ma'ana pērkataan "ta' mandang" itu!

Dan ada sa-pērkara lagi. Pada suatu hari orang Layang-Layang tēlah mēnda'awa fasal kērbau orang pēchah masok ka-dalam kampung dia mērosakkan tanaman-nya. Maka sa-tēlah ia bērchakap dalam kandang saksi mēnērangkan sa-bagaimana tuntutan-nya itu, maka yang kena da'awa pun mēnyoal, kata-nya "Kērbau itu bērapa ekor sēmua-nya?" Jawab yang mēnda'awa, "Sēmbilan ekor." Maka kata tuan kērbau itu pula, "Balar bērapa ekor, itam bērapa ekor?" Jawab yang mēnda'awa, "Balar ēnam ekor, itam tiga ekor, ada saksi juga yang mēngēleh." Kēmudian saksi itu pun di-panggil-lah, kata-nya bētul dia mēlihat kērbau yang kena da'awa itu sēmbilan ekor tērlēpas ka-dalam kampung yang mēnda'awa. Maka tuan kērbau itu mēnyoal pula, "Kata kamu tadi kērbau sēmbilan ekor. Hatta bērapa ekor balar, bērapa ekor itam?" Jawab saksi, "Balar tiga ekor, itam ēnam ekor." Maka bēsar-lah hati tuan kērbau itu oleh sēbab nyata-lah bērsēliseh antara kata saksi dēngan kata yang mēnda'awa itu, lalu kata-nya, "'ngan balar itu chuma tiga ekor 'aja, ya?" Maka saksi itu pun bērfikir-lah sa-bēntar, takut tērsilap kata dia tadi, lalu dia jawab "Ēntah ya-kah tiga ekor 'aja 'ngan balar itu, *nampak sa-tēngah pada sa-tēngah-nya baharu bērkubang 'aja!*"

Ada pun suatu bahagian daripada jajahan Parit ia-lah mukim Bēruas dan biasa-lah saya pērgi ka-situ sa-bulan dua tiga kali mēmbichara dalam mahkamah di-Bēruas dan mēmbuat kērja yang lain-lain-nya. Maka pada zaman itu suatu daripada Orang Bēsar Ēmpat nēgēri Perak' dudok di-Bēruas, ia-itu Orang Kaya Bēsar Haji 'Abdu'l-Rauf, dan kērap-kali-lah saya ka-rumah dia bērlabun-labun. Maka dia itu ia-lah orang 'alim dan suka-lah ia bērchakap fasal pērkara yang bērsangkut-paut dēngan ugama. Maka saya pun sudah mēmbacha sadikit sa-banyak darihal orang naik ka-Mēkah mēngambil haji dan jēnoh-lah saya bērtanyakan hal dia sēndiri naik. Maka kata-nya dēngan bērsēlurau

“Patut-lah tuan sēndiri pērgi ka-Mēkah baharu puas hati!” Maka jawab saya “Takut anjing di-Mēkah ta’ bagi saya masok, pa’ to’?” Maka dia pun hairan, tiada di-sangka-nya orang Inggēris tahu akan rahsia itu!

Tērsēbut Orang Kaya Bēsar itu orang ‘alim. Maka saya ingat ada sa-kali Mēshuarat Nēgēri dudok mēnimbangkan suatu hukuman mahkamah bēsar di-Ipoh yang tēlah di-bawa ka-dalam Mēshuarat hēndak di-pēsahkan. Ada-lah lima orang Bēnggali tēlah kēna tudoh fasal mēmbunuh sa-orang Bēnggali juga, dan mahkamah bēsar tēlah mēmutuskan thabit kēsalahan-nya di-hukumkan gantong kēlima-lima-nya. Maka mēnurut pēratoran yang hukuman itu di-pēridarkan kapada masing-masing ahli Mēshuarat bagi timbangan-nya, dan almarhum Sultan Idris pun bērtanya kapada masing-masing, kata-nya “Bagaimana, tērang-kah?” Maka sampai kapada Orang Kaya Bēsar, maka ia pun mējawab “Tērang, tērang juga, tuanku, sa-kadar-nya yang mati itu sa-orang sahaja, patut-kah mēnggantong lima orang?”

Ada juga sa-orang lagi, anak situ, yang saya ingat sangat ia-itu orang Tēpus bērnama Haji ‘Abdu’l-Razak yang sa-bētul-nya, tētapi di-laungkan orang “Pa’ Dērajak.” Maka dia itu sangat-lah di-kasehi oleh Raja ia-itu almarhum Sultan Iskandar, boleh di-katakan jarang bērchērai, ka-mana-mana pun Raja bērangkat hēndak bērmāin-main, baik mēnembak burong, baik mēnunggang kuda, baik apa-apa pērmainan pun, ta’ dapat tiada-lah Pa’ Dērajak sama, walau pun badan-nya sudah tua. Saya ingat pada suatu hari saya di-ajak main *golf* dēngan Raja dan yang mēmbawa kayu Raja itu ia-lah Pa’ Dērajak. Maka bērmāin-main itu tiba-tiba saya salah mēmukul dan bola itu tērlajak ka-luar padang. Maka mēnurut pēratoran pērmainan itu tērkēna-lah saya mēnjatohkan sa-biji bola lagi di-balek bēlakang saya, kēmudian baharu di-pukul sa-kali lagi, dēngan kēna pain (*fine*). Maka apakala Pa’ Dērajak mēlihat saya mēnjatohkan bola di-balek bēlakang saya bagitu, maka kata-nya, “Auh, *ada pētua-nya pula!*” Maka bila-bila saya tēringat akan Pa’ Dērajak, ta’ dapat tiada saya tēringat juga akan Sang Sura dalam *Sējarah Mēlayu*. Tērsēbut

“Apabila Sultan Mahmud Shah pērgi bērmāin ka-Tanjong Kēling atau kapada barang tēmpat, maka baginda bērkuda, maka Sang Sura juga sa-orang-nya mēngiringkan baginda. Maka Sultan Mahmud pun mēmachukan kuda-nya bērlari. Maka Sang Sura pun turut bērlari-lari tiada-lah bērchērai dēngan kuda raja. Maka sērāya ia lari itu, kaki Sang Sura sa-bagai mēngapuskan tapak kuda raja, supaya jangan di-lihat orang. Maka tapak tangan Sang Sura mēngapurkan sireh santap.”

Dēmikian juga laku Pa' Dērajak dēngan almarhum Sultan Iskandar.

Tērsēbut saya biasa mudēk hilir Sungai Perak atas jawatan sa-lama saya di-Parit, maka saya ingat pada sa-kali yang pērtama yang saya hilir ka-Lambor saya mēlihat ia-itu pagi hari apakala orang turun ka-sungai hēndak mandi-manda dan lain-lain-nya, maka pēkēraan itu di-buat-nya dēngan tiada bērlindong apa-apa mējadi kēlihatan-lah oleh siapa-siapa yang lalu, sa-olah-olah mēreka tiada malu mēmbuat kēraja itu di-mata-mata. Maka saya pun tērkēnangkan hal itu kapada pēnghulu-pēnghulu, kata saya patut-lah mēreka mēmbuat jamban yang bērkajang atau sa-bagai-nya supaya tērlindong-lah orang yang mandi dan ka-ayer; dan pēnghulu-pēnghulu pun mēngaku mēmbēri nasihat kapada anak buah-nya bagitu. Maka lēbeh kurang 20 tahun kēmudian daripada itu ada pēgawai Inggēris hilir dari Parit ka-Lambor, dan tēngah hilir itu ia pun mēlihat orang situ masing-masing dēngan jamban yang elok sēbērang mēnyēbērang sungai. Maka ia pun tērkēnangkan pērkara itu kapada pēnghulu. Maka kata pēnghulu, “Ta' tahu saya apa fasal-nya, orang sini panggil jamban macham itu *jamban Brown!*” Ada-nya. Tammat.

BAB X.

Chēnaku

Ada-lah pada masa saya mula-mula sampai dalam Tanah Mēlayu pada tahun 1911, ada orang dudok lagi mēnchētērakan suatu pērkarā yang pēlek bērkēnaan dēngan sa-orang Korinchi (katakan bērnama Haji Ahmad) yang diam di-sa-buah kampong tiada bērapa jauh dari-pada bandar Taiping tēmpat saya mula-mula bēkērja.

→ Maka pada zaman itu orang Mēlayu tidak bērapa bērkēnan akan orang Korinchi konon, di-katakan-nya chēnaku, ia-itu mēreka-mēreka pērchaya bahwa orang Korinchi boleh mēnjadi harimau ikut suka-nya istimewa pada waktu malam, dan di-tanah ulu-ulu jikalau hilang kambing lēmbu di-ambil oleh harimau, biasa-lah mēreka mēnyalahkan orang Korinchi juga. Maka jikalau di-tanya kapada mēreka apa-kah sēbab-nya di-pērchaya yang dēmikian, ia mējawab pun tidak tēntu, ada yang kata sahaja orang kata bagitu daripada zaman kanun lagi, ada juga yang kiaskan kapada rupa gaya orang Korinchi biasa mēmbuat tangga rumah-nya ia-itu di-buatkan dēngan kayu sa-batang sahaja, mēnjadi payah di-naik oleh manusia, mudah pula di-naik oleh harimau!

Pendek-nya walau patut tidak patut pun, mēreka pērchaya juga, dan bila-bila ada harimau garang di-mana-mana suatu da'erah tēmpat yang ada orang Korinchi dudok, masaman muka-lah mēreka-mēreka kapada orang Korinchi. Di-dalam itu pun orang bangsa itu rajin mēmbuat kērja sērta pandai mēnchari hal, dan Haji Ahmad yang tēr-sēbut itu sēgēra-lah di-ambil orang mēnjadi mēnantu-nya di-kampong anu itu, langsung bēranak-pinak di-situ. Maka pēkērjaan-nya ia-lah bērjaja kain, dan hari-hari-lah ia bērjalan mērata-rata kampong bērniaga, sa-hingga hari pun hēndak malam baharu ia sampai balek ka-rumah.

Maka pada suatu hari ia tēngah balek, pada waktu sēnja-kala, tiba-tiba bērbunyi pula di-bēlakang-nya sa-olah-olah ada binatang mēngusir. Maka ia pun mēnoleh, di-tengok-nya ada sa-ekor harimau mēnurut dia. Maka lari-lah ia, sambil mēmandang kiri kanan jalan mēnchari pohon kayu yang mudah di-panjat. Tiba-tiba di-lihat-nya sa-buah pērangkap harimau yang tēlah di-tahan di-tēpi jalan itu oleh orang kampong. Maka tērus-lah ia masok ka-dalam pērangkap itu dan pintu-nya pun di-katup-nya. Maka harimau pun undor balek dalam hutan, tētapi Haji Ahmad hēndak kēluar daripada pērangkap itu pun tidak bērani juga, takut kalau-kalau harimau itu dudok mēngēndap lagi. Oleh itu bērmalam-lah ia dalam pērangkap.

Maka suboh-suboh esok ia ingat hēndak kēluar; tiba-tiba datang orang kampong lalu ikut situ. Maka apabila ia mēlihat orang Korinchi dalam pērangkap harimau itu, apa lagi-lah, bērsorak-lah ia kata, "Ini dia harimau yang mēmbuat jēhanam harta kita! Ta' salah-lah kita mēngatakan orang Korinchi ini! Mari-lah kita bunoh dia baharu sēlamat lēmbu kambing kita!" Maka Haji Ahmad bērsangkal pun sia-sia sahaja; mēreka pērtubi juga hēndak mēmbunoh dia, tētapi sa-mujor-nya datang-lah sa-orang mata-mata, kata-nya, "Sabar-lah dahulu, takut salah pula kita mēmbuat orang Korinchi sērta-mērta. Biar-lah aku pērgi *mēreport* ka-balai dahulu." Maka mēreka-mēreka pun sabar-lah dan sa-bēntar lagi kētua rumah pasong pun sampai, langsung di-lēpaskan-nya Haji Ahmad yang hampir-hampir pengsan ada-nya.

BAB XI.

Si-pandai tērsilap

Ada-lah pada suatu hari lēbeh kurang 40 tahun sudah maka tuan *magistrate* di-Taiping tēngah mēmbicharakan suatu pērkarā mal dan sa-bēlah pehak yang kēna da'awa itu ada loyar sa-orang Inggēris yang mēngaku pandai bērchakap bahasa Mēlayu. Maka apabila sa-orang Mēlayu masok ka-dalam kandang saksi, maka kata loyar itu kapada tuan *magistrate*, "Jikalau bērsatuju kapada tuan, biar-lah saya sēndiri bērchakap dēngan saksi ini dēngan tidak payah bērjuru-bahasa." Maka tuan *magistrate* pun bērsatuju. Ada pun bagi ma'luman pēmbacha-pēmbacha yang tidak tahu bahasa Inggēris maka kēdua patah pērkataan Mēlayu *minta* dan *tanya* memang di-tērjemahkan ka-dalam bahasa Inggēris dēngan sa-patah pērkataan sahaja "*ask*", ia-itu *minta* pun "*ask*" dan *tanya* pun "*ask*" juga. Maka tērsēbut loyar itu tēngah hēndak mēnyoal saksi itu, kata-nya "Pada hari itu awak ada bērjumpa dēngan anak yang kēna da'awa itu di-tēngah jalan, ya?" Jawab saksi, "Bērjumpa." Maka kata loyar, "Ada-kah dia minta apa-apa kapada awak?" Jawab saksi, "Tidak, tuan, dia ta' ada minta apa-apa!" Maka loyar pun marah, kata-nya, "Ingat baik-baik-lah, tidak-kah dia minta apa-apa?" Jawab saksi, "Tidak, tuan." Maka tuan *magistrate* pun mēlihat ada pērsēlisehan faham antara loyar dēngan saksi itu dan pada fikiran dia harus-lah tērsilap loyar itu mēngatakan *minta* itu, lalu dia sēndiri pun bērkata kapada saksi, "Apabila awak bērjumpa dēngan anak yang kēna da'awa itu ada-kah dia *tanya* apa-apa?" Maka tērus-lah saksi itu mējawab, kata-nya "Ada, tuan, dia tanya fasal hutang orang tua-nya kapada yang mēnda'awa!"

BAB XII.

Pertukangan perahu di-negeri Terengganu

Ada-lah pada masa saya di-Terengganu menjadi British Adviser pada tahun 1932, maka pada suatu hari datang-lah Dato' Seri Nara Wangsa ("Dato' Mata-mata") ka-Residency berjumpa dengan saya. Maka belang¹ berbual ia pun terkembangkan istana-istana di-Terengganu pada zaman dahulu, lalu-lah di-bawa-nya terbit sa-keping gambar yang telah di-lukiskan dengan molek-nya menunjukkan rupa Istana Maziah yang lama. Maka kata saya, "Molek-lah gambar ini, dato', siapa dia melukis-nya?" Maka jawab Dato', "Saya-lah, tuan."

Maka saya pun beberapa hairan, lalu saya bertanya pula, "Dato' belajar di-mana yang menjadi pandai melukis begitu lalu?" "Dato' berguru pada siapa dia?" Maka jawab-nya, "Saya berguru pada orang Peranchis, masa saya muda-muda lagi."

Maka bertambah-tambah-lah pula hairan saya kerana 'umor Dato' Mata-Mata sudah banyak benar, agak-nya tidak kurang daripada 90 tahun, mustahil-lah (fikir hati saya) ada orang Peranchis dudok di-Terengganu pada masa Dato' muda-muda lagi. Oleh itu saya mengajak ia bercerita dan ini-lah cerita-nya seperti di-bawah ini.

"Ada-lah", kata-nya, "lebih kurang 60 tahun sudah, maka pada masa itu ada konon-nya sa-orang Peranchis bekerja di-Singapura dengan kompeni kapal Peranchis. Maka antara dia dengan orang bangsa dia di-Singapura tidak-lah berapa bersatuju. Oleh sebab dia itu berahi mengisap chandu, pada hal-nya Orang Puteh jarang mengisap, dan kelakuan orang Peranchis itu menjadikan 'aib kepada bangsa dia yang ada di-Singapura pada zaman itu.

¹ *belang* (Terengganu) ya'ani *tengah, sedang*

“Maka bērmuafakat-lah mēreka itu supaya dapat mēmbuangkan orang Pēranchis itu dari Singapura sērta mēnghapuskan arang di-mukanya itu. Maka kata-nya kapada orang Pēranchis itu, “Jikalau kamu ta’ndak balek ka-nēgēri kita, tērlēbeh baik-lah kamu bērubah dari Singapura ini pērgi dudok ka-nēgēri Tērēngganu, kērana di-situ konon khabar-nya sakalian isi nēgēri pun bērahi mēngisap chandu.” Maka bērfikir-lah orang Pēranchis itu dahulu, kēmudian baharu-lah tētap hati-nya hēndak bērpindah ka-Tērēngganu.

“Maka sa-tēlah sampai ia pun masok mēngadap hēndak mēmpērhambakan diri-nya kapada Raja. Maka Raja pun kasehan-lah mēlihat kēadaan orang Pēranchis itu *sapērti apong di-pērmainu gēlombang*, dan di-kurniakan-nya rumah sērta dēngan ahli China. Maka orang Pēranchis kēdua suami istēri itu pun masok Islam-lah.

‘Maka sa-tēlah bēbērapa lama-nya yang orang Pēranchis itu dudok di-nēgēri Tērēngganu dēngan sēlamat sēntosa-nya maka bērfikir-lah ia dalam hati-nya ‘Patut-lah aku mēnchuba hēndak mēmbalas budi raja yang bērkasehan sangat kapada aku ini’; langsung ia mēngadap, sēmbah-nya, ‘Ampun, tuanku, bēribu-ribu ampun, harap-lah sēmbah patek di-ampun; ada-lah sa-lama patek dudok di-bawah naungan kērajaan tuanku, maka patek lihat sa-pēr-kara sahaja yang mēmbēri kurang puas hati patek ini, ia-itu pada pēndapatan patek yang dēngu ini, tēntang kēpandaian patek pachal tuanku pada mēmbuat sēgala pērahu-pērahu itu tidak-lah mēnchukupi, pada hal-nya dalam sa-pēr-kara itu sahaja yang patek ini ada pēlajaran sadikit. Oleh yang dēmikian jikalau bērsatuju kapada tuanku, sēdia-lah patek mēngajar patek pachal tuanku supaya mudah-mudahan dapat di-mahirkan mēreka dalam pēkērjaan itu.

“Maka Sultan Tērēngganu pun sukachita-lah mēndēngar sēmbahan orang Pēranchis itu, lalu di-titahkan-nya panggil sēgala tukang pērahu di-surohkan mēreka bērguru kapada orang Pēranchis itu. Maka titah itu di-junjong-lah oleh mēreka itu dan bērtēkun-lah mēreka mēnjadi anak murid orang Pēranchis itu sa-hingga pandai-lah mēreka mēmbuat

sēgala jēnis pērahu-pērahu daripada pērahu pinis, pērahu bēsar dan lain-lain-nya. Maka itu-lah usul-asal-nya pērbuatan pērahu Tērēngganu yang tērmashhor pada masa ini di-dalam Sēmēnanjong Tanah Mēlayu ini ada-nya.”

Maka bagitu-lah kesah yang saya tēlah mēndapat daripada Dato' Mata-Mata darihal orang Pēranchis mēngajar anak Tērēngganu mēmbuat pērahu, dan banyak-lah saya mēnyēsal pada masa sēkarang akan kēlalaian saya pada kētika itu. Sa-patut-nya saya minta kapada Dato' sēndiri mēngarang chērita itu dēngan sēgala butir-butir-nya supaya jangan hilang, pada hal-nya nama orang Pēranchis itu pun tidak-lah saya mēndapat dēngan sa-bētul-nya, hanya-lah saya ingat apabila saya mēlawat ka-Dungun pada suatu hari, orang kata ada lagi anak orang Pēranchis itu dudok di-situ dan dia di-laungkan oleh mēreka-mēreka “Mat Amin Pēranchis” ada-nya.

BAB XIII.

Përlagaan lëmbu

Ada-lah pada masa saya bërjawatan di-nëgëri Këlantan antara tahun 1924 dëngan tahun 1926, maka pada zaman itu di-bënarkan oleh kërajaan akan sakalian mërëka përlaga lëmbu, ia-itu antara musim mëngetam dëngan musim mënchëdong¹, dan ada bëbërapa bong (medan përlaga lëmbu) dalam nëgëri.

Maka hëndak pun saya mënchëtëtakan sakalian hal ahwal përlagaan lëmbu di-Këlantan mënjadi panjang sangat chërëta-nya; tambahan pula harus-lah pëmbacha-pëmbacha di-nëgëri itu tërlebeh ma'alum dalam përkara itu. Akan tëtëpi ada përlagaan sa-lëpas di-bong Kota Baharu pada tahun 1926 yang saya tëläh mëlìhat dëngan mata-lëndir² saya sëndiri, yang patut saya mënchëtëtakan.

Maka përlagaan sa-lëpas itu ia-lah antara lëmbu kërani kastam (Custom) dëngan lëmbu Jurubahasa China. Maka yang lëmbu kërani kastam itu ia-lah lëmbu Këlantan daripada jënis lëmbu bërлага yang di-gëlarkan "pandai", pada hal-nya lëmbu Jurubahasa itu lëmbu barat (Siam) daripada jënis yang di-gëlarkan "pënikam" dan pada zaman itu mashhor-lah lëmbu barat, bërharga pun mahal.

Tërsëbut lëmbu kërani Kastam itu bangsa "pandai". Maka gaya lëmbu bangsa itu bërлага bërjauhan bedza-nya daripada gaya lëmbu bangsa "pënikam"; ia-itu yang "pandai" itu bërharap kapada kudrat dan chëpat-ligas-nya³ dan tidak bërapa bërharap kapada tandok-nya sahaja, pada hal-nya lëmbu bangsa "pënikam" itu pula bërharap sëmata-mata kapada tandok-nya, ia-itu tujuan-nya hëndak mënìkam sëlalu, supaya mënnyakiti lawan-nya sa-hingga lawan-nya itu pun tidak tahan sakit itu langsung lari.

¹ *mënchëdong* (Këlantan) ya'ani *mënanam padi*

² *mata-lëndir* (Këlantan) ya'ani *mata këpala*

³ *chëpat-ligas* (Këlantan) ya'ani *pantas*

Maka pada fikiran kēbanyakan mēreka yang bērsama-sama hadzir mēlihat pada hari itu, kalau "pandai" dēngan "pandai" tahan-lah, tētapi kalau "pandai" dēngan "pēnikam" tētentu-lah alah yang "pandai" itu, dan ganda pun sa-puloh ēnam, atau sa-puloh lima pun, sa-bēlah lēmbu Jurubahasa.

Maka sa-tēlah siap kēdua ekor lēmbu itu, di-bawa ka-tēngah bong oleh juara-nya, lalu di-lēpaskan. Maka tērus-lah lēmbu kērani Kastam mēnērkam masok dēngan dēras-nya dan lēmbu Jurubahasa hēndak mēnikam pun tiada pēluang, di-tērkam bagitu dēras oleh lawan-nya sa-hingga lēmbu Jurubahasa itu kēna undor sampai kapada pagar bong. Maka apabila ia tērsēntoh kapada pagar itu lari-lah ia, baharu-lah bērsorak balek pehak kērani Kastam di-sangkakan mēnang.

Maka mēnurut pēratoran pērlaga lēmbu, sa-tēlah bērlaga sa-kali hēndak-lah juara-juara mēngambil lēmbu-nya masing-masing mēmbawa balek ka-tēngah bong suroh bērlaga sa-kali lagi; dan ghalib-nya lēmbu yang tēlah lari itu ta' kuasa bērlaga lagi. Akan tētapi pada sa-kali ini tidak pula bagitu, ia-itu apabila kēdua ekor lēmbu itu di-lēpaskan di-tēngah bong, tiba-tiba lēmbu kērani Kastam pula undor langsung lari, pada hal-nya pada gu yang mula dia-lah yang mēnang!

Maka mēnurut pēratoran, hēndak-lah juara-juara mēngambil pula lēmbu-nya masing-masing mēmbawa balek ka-tēngah bong suroh bērlaga kali yang kētiga, baharu-lah tētentu alah mēnang antara kēdua itu. Maka mujor-lah sa-bēlah pehak kērani Kastam yang lēmbu dia itu rat¹ sangat dēngan to' juara-nya ia-itu bila mēndēngar suara to' juara-nya mēngalak gagah-lah dia bērlaga lagi. Pada hari ini pun dēmikian-lah, ia-itu apabila kēdua lēmbu itu di-lēpaskan kali yang kētiga itu, maka lēmbu kērani Kastam pun mēngikut-lah sa-bagaimana alak to' juara-nya dan tahan-lah ia, tidak undor barang sa-jēngkal jua pun. Hal yang dēmikian takut-lah pula lēmbu Jurubahasa, undor-undor-lah dia, langsung lari! Kēmudian baharu puas bērsorak sa-bēlah pehak kērani Kastam kērana akhir-nya tēlah mējadi ia-lah sapērti kata orang tua-tua dahulu kala *ayam tuah ta' sambar dek hēlang!*

¹ rat (Kēlantan) ya'ani *jinak*

BAB XIV.

Tuan si-polan

Ada-lah pada masa saya bĕrjawatan di-Pahang lĕbeh kurang 25 tahun sudah maka pada masa itu saya bĕrkĕnal biasa dĕngan sa-orang Inggĕris yang pĕlek sadikit tabi'at-nya, boleh di-katakan tĕntang mĕmbuat pĕlawak tiada banding-nya sĕluroh Tanah Mĕlayu. Maka dia itu bĕkĕrja kĕbun gĕtah, hak dia sĕndiri, dan pada masa itu kĕbun dia bĕrachap-kali di-lawati oleh rusa yang mĕnjahanamkan anak gĕtah-nya itu. Maka sudah bĕbĕrapa kali ia mĕrayukan hal kapada pĕjabat yang bĕrkĕnaan dĕngan pĕrkara binatang liar itu, tidak juga di-endahkan kata-nya, oleh sĕbab kurang pĕrchaya nampak-nya akan rayuan-nya itu. Maka pada suatu hari saya sĕdang bĕkĕrja di-pĕjabat, tiba-tiba tuan si-polan masok dan saya pun hairan mĕlihat dia mĕnghela dua batang pokok gĕtah panjang-nya sa-kurang-kurang sa-puluh kaki, bĕrsa-kali dĕngan dahan-nya! Maka kata-nya, "Kalau kĕrajaan ta'pĕrchayakan gĕtah saya habis baham dek rusa, tengok-lah gĕtah yang saya bawa 'ni!"

Maka bĕrmacham-macham-lah laku tuan si-polan itu. Mithal-nya ia ada mĕnaroh sa-buah motor-car *Ford* yang sudah tĕrlampau burok, jikalau orang lain tĕntu-lah motor-car itu sudah lama di-jual atau di-buang-nya, dan lagi tuan si-polan itu pun bukan-nya orang sĕsak, sahaja di-sayangkan-nya motor-car itu walau pun mĕngkin lama mĕngkin lagi mĕragam dia, sa-hingga ta' tĕntu sangat mahu-kah dia *sĕtat* (start) atau tidak, kadang-kadang tĕrsorong ĕmpat lima rantai baharu mahu dia bĕrjalan! Maka akhir-nya motor-car itu boleh di-katakan sĕntiasa-lah dudok di-rumah tukang, kalau-kalau dapat di-pĕrbaiki-nya. Maka pada suatu hari tuan si-polan lalu ikut rumah tukang itu, tiba-tiba tĕrbit-lah tukang itu bĕrsĕru-sĕru kata-nya, "Tuan! Tuan! fasal itu tuan punya motor-car saya sudah dapat dia punya rahsia!" Maka tuan si-polan pun suka sangat mĕndĕngar kata tukang itu, kata-nya "Bagus-lah! Apa macham dia punya rahsia? Bilang-lah!" Maka jawab tukang itu, "Tuan, itu motor-car *ada bantu!*"

Ada pun tuan si-polan itu bērsahabat dēngan sa-orang Inggēris yang bēkēnja galian. Maka orang itu tērlampau pēkak, sa-hingga jikalau hēndak bērchakap dēngan-nya hēndak-lah bērtēmpok bēnar baharu-lah ia mēndēngar, bagitu bērat tēlinga-nya. Maka pada suatu masa orang tuli itu sēdang pērēspek (prospect) tanah jauh ka-dalam hutan. Maka ia pun bērkongsi modal dēngan tuan si-polan, oleh itu di-ajak-nya tuan si-polan datang mēlihat pēkēnjaan itu. Maka tuan si-polan pun pērgi-lah, langsung bērmalam dalam sa-buah dangau yang tēlah di-pērbuat oleh tuan tuli bērhampiran dēngan tēmpat ia bēkēnja. Maka tēngah malam itu datang-lah sa-kawan gajah mēndērin-dērin sa-kēliling dangau itu. Maka tuan si-polan pun tērkējut-lah, lalu mēnggesek api, di-lihat-nya tuan tuli itu dudok tērlena juga lagi, pada hal-nya gēgak-gēmpitalah bunyi gajah mēndērin itu! Maka tuan si-polan pun mēnggērakkan dia, kata-nya "Bangun-lah! Ta' dēngar-kah gajah itu?" Maka jawab tuan tuli itu "Cheh! orang nak tidor pun ta' boleh, buat dek bising sangat *nyamok* chēlaka 'ni'!"

BAB XV.

Mat Mēlaka

Ada-lah pēr-kara yang hēndak saya mēnchētērakan ini tēlah bērlaku dalam mukim Bota, jajahan Parit, lēbeh kurang 38 tahun sudah, ia-itu sa-tahun dahulu daripada saya sēndiri mēnjadi A.D.O. Parit. Maka sa-kira-nya tērkhilaf ingatan saya di-atas pēr-kara yang begitu lama, istimewa-nya tēntang nama tēmpat-tēmpat dan orang-orang yang bērkēnaan, harap-lah di-ma'afkan sahaja.

Maka chērita ini ia-lah bērkēnaan dēngan sa-orang Mēlayu yang dudok di-Tēlok Kēpayang dālam mukim Bota yang tērsēbut itu. Maka ia-nya bērnama Muhammad tētapi oleh sēbab ia pēranakan Mēlaka orang situ biasa mēmanggil dia "Mat Mēlaka." Maka bagaimāna-kah usul-asal-nya kēdatangan ia ka-Tēlok Kēpayang mēnchari hal wa'llahu 'alam-lah: tambahan pula pada zaman itu konon-nya orang Bota tiada bērapa bērlagā angin dēngan orang dagang. Maka walau begitu sa-kali pun, tētapi Mat Mēlaka-nya sudah bēranak-pinak di-Tēlok Kēpayang, dan lagi ia di-malukan oleh orang situ. Maka sēbab-nya begitu ia-lah kērana ia mēngaku mēmpunyai 'ilmu. Maka pēmbacha-pēmbacha pun sēdia ma'alum akan hal orang Mēlayu pada zaman itu, chēndērong-lah hati-nya pada bērpawang dan sa-bagai-nya, dan patut ta'patut pun orang Tēlok Kēpayang pērchaya juga kapada 'ilmu Mat Mēlaka ada-nya, ia-lah sapērti kata orang tua-tua dahulu yang *tēlinga lēmbut ia-itu-lah orang hēndak pulas.*

Maka ada-lah pada suatu hari sa-orang anak kampung itu yang bēkērja *police* di-Tēlok Anson tēlah datang bērchuti ka-Tēlok Kēpayang. Sa-tēlah habis chuti-nya maka pada suatu hari dia pun sēdang mēnanti pērahu di-tēpi tēbing Sungai Perak hēndak balek ka-Tēlok Anson, tiba-tiba datang datok-nya, sa-orang pērēmpuan yang sudah tua, kata-nya " 'dah, kamu nak balek ka-kuala, ya, Alang? Mun begitu, baik-lah kamu bērabar pada dema di-sana, katakan di-Tēlok Kēpayang 'ni

tengah bērlaku pērkarā yang pēlek 'angat, patut-lah dema datang mēmēreksa!" Maka jawab chuchū-nya "Pērkarā apa, opah? Ta' saya 'nēngar apa-apa kata dema." Maka jawab orang tua itu "Orang ghaib, itu-lah pēlek-nya. Kulub Mat Lui pun hilang, Anjang Ma'Arīis pun hilang, ēntah siapa dia lagi."

"Aih, hilang 'gēmana, opah?" kata orang muda

Maka jawab datok-nya, "Ha, itu ta' ku tahu pula, sahaja dema ghaib 'dah, 'udah bēbulan 'dah, siapa pun tak dapat abar, aku pun ta' sēdap hati bēnar, 'kut mēnjadi apa-apa hal pada aku-ma pula, mana tahu?"

Sa-tēlah itu maka orang muda pun bērtolak-lah. Maka sampai ka-Tēlok Anson ia pun bērkhabar kapada kētua rumah pasong sa-bagai-mana kata datok-nya di-Tēlok Kēpayang itu, dan kētua rumah pasong pun mēlanjutkan pērkarā itu kapada *Inspector Police*. Maka dia pun mēmbēri tahu dēngan surat kapada *Inspector Police* di-Batu Gajah kērana mukim Bota di-dalam kuasa dia tēntang pērkarā *police*.

Maka *Inspector Police* pun mēnyuroh mata gēlap pērgi mēnyiasat ka-Tēlok Kēpayang. Sa-tēlah sampai ka-situ maka mata gēlap pun pērgi tērus ka-rumah Kulub Mat Lui. Maka kata pērēmpuan Kulub Mat Lui ada lēbeh kurang tengah dua bulan sudah suami-nya tēlah kēluar lanjar ta' balek ka-rumah, tētapi pada kēesokan hari-nya Mat Mēlaka tēlah datang mēmbawa surat kata-nya Kulub Mat Lui tēlah minta tulong mēnyampaikan. Maka kata pērēmpuan itu dia pun hairan sadikit mēnērima surat itu kērana suami-nya mēnyurat pun tidak pandai langsung. Maka surat itu di-unjokkan oleh pērēmpuan itu kapada mata gēlap. Tērsēbut di-dalam-nya Kulub Mat Lui tēlah pērgi ka-Kuala Lumpur. Maka bērtambah-tambah-lah hairan pērēmpuan itu kata-nya, kērana usahkan ka-Kuala Lumpur, had Parit pun jarang-lah suami-nya sampai, kērana orang-nya tidak biasa bērjalan.

Maka mata gēlap pun mēngambil-lah surat itu, langsung iā ka-rumah Anjang Mat Arīis. Maka kata pērēmpuan Anjang Mat Arīis ada-lah pada suatu hari suami-nya tēlah kēluar, lanjar ta'balek ka-

rumah, bērtanya mērata-rata pun tiada mēndapat khabar apa-apa. Tiba-tiba pada suatu hari datang Mat Mēlaka kata-nya ada bērjumpa dēngan Mat Aris di-Tēronok baharu lagi, tēngah bērkira hēndak mēmbēli kērbau. Maka kata pērēmpuan itu dia pun hairan sadikit mēndapat khabar itu, sēbab jikalau suami-nya hēndak mēmbēli kērbau, apa payah dia ka-Tēronok, kērana di-Tēlok Kēpayang pun ada juga orang sēdia hēndak jual dan Anjang Mat Aris pun tēngah bērkira 'dah dēngan orang itu. Sa-tēlah itu mata gēlap pun bērjalan-lah dan tēngah bērjalan ia pun bērtanya darihal Mat Mēlaka, di-dapati orang sēgan bēlaka mēnyatakan apa-apa *bērbunyi batu, bērbunyi-lah dia* laku-nya. Oleh itu ia pun balek ka-Batu Gajah mēmbuat *report*.

Maka *Inspector Police* pun tidak-lah bērapa puas hati, ia-itu di-shakkan-nya Mat Mēlaka ada kēna-mēngēna juga dalam pēr-kara kēhilangan Kulub Mat Lui dan Anjang Mat Aris, pada hal-nya kētērang-an sadikit pun tiada, tambahan pula kēhilangan itu pun bēlum sah lagi. Oleh yang dēmikian dia pun pērgi ka-Parit bērjumpa dēngan Pēgawai Da'erah, dan Pēgawai Da'erah pun suroh panggil pēnghulu mukin Bota. Ada pun pēnghulu itu baik juga orang-nya, sa-kadar-nya lēmah, tidak bērapa di-malukan oleh anak buah-nya. Maka sa-tēlah ia sampai ka-Parit, Pēgawai Da'erah pun bērtanyakan kēhilangan Kulub Mat Lui dan Anjang Mat Aris, kata pēnghulu sa-bēnar-lah kēdua orang itu sudah lama ta' nampak dalam mukim dan dia sēndiri pun kurang pēr-chaya fasal Kulub Mat Lui pērgi ka-Kuala Lumpur atau Anjang Mat Aris mēnchari kērbau ka-Tēronok. Maka tēntang Mat Mēlaka, sēgan sangat rupa-nya pēnghulu bērkhabar apa-apa, tētapi apabila di-tēkan oleh Pēgawai Da'erah baharu-lah ia mēngata sa-bēnar-lah Mat Mēlaka di-sēbutkan bēr'ilmu dan oleh sēbab itu ia di-malukan oleh orang kam-pong. Dan lagi kata pēnghulu sa-lagi Mat Mēlaka di-Tēlok Kēpayang siapa pun tidak bērani mēnērangkan apa-apa, hēndak-lah di-pindahkan dia dari situ baharu mēndapat rahsia.

Sa-tēlah mēndēngar pēr-kataan pēnghulu maka Pēgawai Da'erah pun bērmuafakat-lah dēngan *Inspector Police* mēngēluarkan saman di-atas Mat Mēlaka fasal mēnaroh anjing dēngan tiada mēngambil lesen. Maka saman itu di-sērahkan kapada mata-mata suroh sampaikan. Maka

sēnggang¹ dua tiga hari, mata-mata itu pun balek ka-Parit mēngatakan tidak bērjumpa dēngan Mat Mēlaka. Maka Pēgawai Da'erah pun mēnaroh shak-lah ia-itu yang sa-bēnar-nya Mat Mēlaka ada-lah situ, sa-kadar-nya mata-mata itu takut hēndak mēnyampaikan saman itu kapada-nya. Lalu ia mēngēluarkan pula suatu pēmbēri tahu kapada isi kampung Tēlok Kēpayang mēngatakan pada sakian hari bulan hēndak-lah sakalian mēreka hadzir ka-masjid dēngan tiada boleh tidak supaya mēndēngar suatu pēratoran yang baharu bērkēnaan dēngan hasil tanah.

Maka pada hari yang tērsēbut dalam pēmbēri tahu itu bērhimpun-lah sakalian mēreka di-masjid Tēlok Kēpayang, hanya-lah Mat Mēlaka sa-orang yang lewat tiba. Maka pēnghulu dan kaki tangan-nya pun mēnanti, kēmudian baharu-lah Mat Mēlaka sampai, itu pun dia bērsēnjata, pada hal-nya memang di-tēgah orang mēmakai sēnjata di-masjid. Maka tērus-lah ia di-tangkap pēnghulu di-hantar ka-Parit di-sērahkan ka-dalam tangan police. Sa-tēlah itu lalu *Inspector Police* pun hilir ka-Tēlok Kēpayang mēnyiasat lagi, langsung ka-rumah Mat Mēlaka mēnyo'al pērēmpuan-nya. Maka kata dia, sudah tiada bērapa lama-nya, maka pada suatu malam dia dudok bērlabun-labun dēngan suami-nya di-rumah lalu dia tērkēnangkan hal Mat Mēlaka sēnēntiasa bērduit, pada hal-nya bēkēnja pun ta' pērnah, bērharta pun bagitu hal sahaja, bukan-nya chara orang yang lēga sunggoh. Maka dia kata itu chara mēnyēlurau² sahaja, tētapi Mat Mēlaka-nya lanjar naik marah, kata-nya "Duit aku kira aku-lah, kamu usah-lah 'na' tahu sangat, di-remban dēngan parang ini karang, baharu kamu bērpikir sikit!"

Maka kata pērēmpuan itu takut sangat ia mēndēngar pērkataan suami-nya yang dēmikian, hēndak bērkhabar pada orang pun ta' bērani, hanya-lah kapada ēmak-nya sahaja yang ada dia bērchakap. Sa-tēlah itu tampil-lah *Inspector Police* mēnyēlongkar rumah Mat Mēlaka bērjumpa bēbērapa kēping kērtas yang tēlah bērtulis dan sa-charek yang tiada bērtulis apa-apa. Maka kērtas itu di-simpan-nya, lalu ia pun balek ka-hulu. Maka sampai ka-Parit dia pun mēmbacha sa-mula surat yang Mat Mēlaka tēlah mēnyērāh kapada pērēmpuan Kulub Mat Lui.

¹ sēnggang (Kēlantan, Tērēngganu) ya'ani sēlang

² mēnyēlurau (Perak) ya'ani gurau

Maka tëringat-lah ia akan kërtaş sa-charek yang tëläh di-jumpai di-rumah Mat Mëlaka, lalu di-bandïngkan-nya satu dëngan lain, tiba-tiba tërsëdar-lah ia akan kërtaş-nya pun sa-daging dan këdua charek itu bila di-përtëmukan mënjadi kërtaş sa-hëlai sahaja, ia-itu sa-charek tëläh di-pakai mëmbuat surat yang di-katakan datang daripada Kulub Mat Lui itu dan yang sa-charek lagi itu tëläh di-simpan oleh Mat Mëlaka.

Hal yang dëmikian tërang-lah Mat Mëlaka ada këna-mëngëna dalam përkara këhilangan Kulub Mat Lui, tëtapi bëlum ada suatu këtë-rangan lagi pun bagi mënëntukan këmatian Kulub Mat Lui itu. Oleh itu *Inspector Police* pun hilir-lah sa-mula hëndak mënnyiasat lagi. Maka ia bër tanya kapada përëmpuan Kulub Mat Lui ada-kah apa-apa tanda pada tuboh badan suami-nya yang mudah mëngënal. Jawab-nya tiada, hanya-lah daripada gigi-nya yang di-tëngah itu ada sa-puntong yang bër tatah ëmas, itu sahaja.

Maka pada malam itu *Inspector Police* pun tëngah bërbaring di-atas përahu-nya, tiba-tiba di-dëngar-nya suara orang bër bisek-bisek lalu di-ajak-nya orang itu turun ka-përahu. Maka ia pun turun, kata-nya "Tuan, saya dëngar orang kata tuan tëngah mënnyiasat hal Mat Mëlaka, ya-kah itu?" Jawab *Inspector*, "Ya-lah itu pun, 'ngapa?" Maka kata orang itu "Saya pun ada tahu sikit dalam përkara itu, sa-kadar-nya takut-lah saya 'nak bër habar!" Maka kata *Inspector* "Apa pula 'nak di-takutkan, bukan-kah Mat Mëlaka-nya tër kurong di-Parit? Khabarkan-lah!" Maka kata orang itu "Bënar-lah, tuan, Mat Mëlaka di-Parit, 'tapi dia-nya bukan orang sa-barang, hantu-nya ada mërata-rata. Kalau saya bër chakap pada tuan, tëntu-lah sampai pada pëndëngaran dia, baharu-lah sëlëσαι saya di-buat-nya!"

Maka jawab *Inspector*, "Usah-lah mika takut, kita dudok bër chakap atas përahu ini siapa pula 'nak mëndëngar? Khabarkan-lah, jangan takut!" Sa-tëläh itu baharu-lah orang itu bër chakap, kata-nya "Saya bër nama Puteh Ma' 'Ali dudok di-Tëlök Këpayang. Lëbeh kurang sa-bulan 'dah saya ada bërjual sa-këping tanah harga sa-ratus ringgit, duit harga tanah itu pun sudah jëlās di-hadap saksi. Këesokan-nya saya bërjumpa dëngan Mat Mëlaka di-tëngah jalan. Kata dia "Tanah

mika di-darat itu sudah mika jual, ya?" "Jual", kata saya. "Ata, duit harga tanah itu ada-kah lagi pada mika?" kata dia. "Ada", kata saya, "'ngapa?" Kata Mat Mēlaka "Kalau mika na' mērambakkan¹ duit mika 'tu bahasa-nya, tēman tahu nak mēmbuat-nya; dēngan 'ilmu tēman duit mika sa-ratus boleh di-jadikan dua ratus!" Maka saya pun tahu Mat Mēlaka ada 'ilmu, orang sēmuapun pērchaya bēlaka, jadi fikir hati saya kalau mēnchuba apa pula salah-nya? "Kalau bagitu, Mat", kata saya, "ta' apa-lah, esok kita chuba!" "Baik-lah" kata-nya, lalu di-suroh-nya saya mēmbawa duit itu dēngan tikar burok sa-bidang. Pagi esok bērjalan-lah saya bērdua dēngan Mat Mēlaka ka-dalam hutan, sampai pada sa-buah pohon sērdang. Kata dia, "Ini dia tēmpat, bēntangkan tikar itu di-adap pokok sērdang itu, duit biar tērlētak di-sabēlah, mika pun dudok-lah, baik-baik jangan toleh; kalau mēnoleh, ta' kēna." Maka saya pun mēnurut-lah apa kata Mat Mēlaka, dia-nya pun bērdiri di-bēlakang. Sudah itu, dia pun mula-lah bērjampi, tiba-tiba ēntah apa-kah pasal-nya, saya bērasa kurang sēdap di-hati, lanjar saya 'noleh. Allah, tuan, saya kēleh dia tēngah 'mēgang buloh bēsar, gēgaya-nya 'nak mēlupoh ka-tēngkok saya. Ta' dan dia mēlupoh, saya bingkas bangun-lah. Saya ingat tēntu 'nak di-jēroba-nya saya, tidak juga, 'ngētar 'aja rupa-nya. Dalam itu pun saya nak mēlawan pun ta' bērani kērana dia bērsēnjata, saya tangan sahaja. Jadi kata saya "Apa pula kira-nya 'ni, Mat?" Kata dia "Aih, tēman mēmain 'aja-lah, usah-lah mika takut!" sambil di-bētulkan-nya sahaja tangan-nya 'tapi buloh itu di-gēnggam-nya juga! Kata saya pula "Main macham itu tēman ta' minat², biar tēman balek", lanjar saya balek ka-rumah. Itu-lah sahaja, tuan, yang saya tahu."

Sa-tēlah itu maka kēesokan hari-nya *Inspector Police* pun pērgi-lah bērsama-sama dēngan Puteh Mat 'Ali dalam hutan ka-tēmpat mēnjadi pērvara dēngan Mat Mēlaka itu, dan mata-mata dua orang pun mēngikut. Maka sampai ka-pohon sērdang itu di-suroh-nya mata-mata itu mēnchari sa-kēliling, tiada bērjumpa apa-apa, tētapi bērhampiran situ ada sa-tēmpat paya, ayer-nya pun had lutut orang. Maka bērfikir-lah *Inspector*, kalau Mat Mēlaka sudah mēmbunoh orang di-sini, barangkali

¹ mērambakkan (Perak) ya'ani mēnambakkan

² minat (Perak) ya'ani gēmar

paya itu-lah tēmpat mēmbuang mayat-nya. Lalu di-suroh-nya mata-mata dua orang itu turun ka-dalam paya itu mēraba-raba dēngan kaki-nya kalau-kalau bērjumpa apa-apa. Maka mata-mata pun turun-lah mērاندok dan sa-bēntar lagi kata yang sa-orang-nya "Ada bēnda 'ni!" lalu di-angkat-nya sa-biji tēngkorak orang. Maka tēringat-lah *Inspector* akan pērkataan pērēmpuan Kulub Mat Lui itu, lalu di-pēreksa-nya gigi tēngkorak itu, tiada sa-puntong pun yang bērtatah ēmas! Oleh itu di-suroh-nya mata-mata mēnchari lagi, bērjumpa-lah dua biji tēngkorak lagi, itu pun tiada yang bērgigi bērtatah ēmas. Maka mēnchari-chari lagi, baharu-lah bērjumpa tēngkorak yang bētul bērgigi bērtatah ēmas!

Sa-tēlah itu *Inspector Police* pun balek tērus ka-baroh, lantas ka-rumah Kulub Mat Lui di-tunjokkan tēngkorak kapada pērēmpuan dia. Maka ia pun mēngēnal akan gigi itu, bētul hak suami-nya, kata dia. Sa-tēlah itu *Inspector Police* pun mudēk-lah ka-Parit. Sampai ka-rumah pasong di-dapati-nya ia-itu walau pun sudah dua tiga hari Mat Mēlaka dalam lock-up, akan tētapi gari ada lagi pada tangan-nya, bēlum di-tanggalkan lagi.

Maka tērus-lah *Inspector* suroh tanggalkan gari itu; tiba-tiba kata kētua rumah pasong, "Kalau tuan suroh mēmbuka gari itu, saya bukalah, tētapi saya mēsti minta bērhēnti kērja!" Maka *Inspector* pun tēr-chēngang kērana kētua rumah pasong itu bērpangkat *sergeant* dan bēlum pērnah dia mēndapat salah dalam pēkērjaan-nya. Oleh itu dia pun bērtanya, "Jikalau di-tanggalkan gari Mat Mēlaka itu, jadi apa pada to' *sergeant* pula?" Maka jawab kētua rumah pasong, "Mat Mēlaka ini bukan orang sa-barang, tuan. Kalau di-tanggalkan gari itu, lēnyaplah dia, baharu saya pula mēndapat salah!"

Sa-tēlah itu maka di-tētapkan-lah hari mēmbicharakan pērkarā Mat Mēlaka dan di-tuduhkan dia di-hadapan *magistrate* di-Parit fasal mēmbunoh Kulub Mat Lui. Maka pada hari itu gēlap-gēlap lagi datang-lah sakalian mēreka daripada Bota, Layang-Layang dan lain-lain-nya, bēbērapa ramai-nya, hēndak mēndēngar pērbicharaan itu,

¹ *baroh* (Perak) ya'ani sa-bēlah *sungai*

pērahu-pērahu-nya pun bērtambat di-tēpi tēbing mēmanjang jauh ka-hilir sēbērang mēnyēbērang, dan pada waktu mula bichara itu bērlapis-lapis-lah mēreka sa-kēliling mahkamah.

Maka di-bicharakan oleh *magistrate*, di-dapati ada chukup kētē-rangan bagi mēlanjutkan pērkarā itu kapada mahkamah bēsar di-Ipoh. Sa-tēlah di-putuskan yang dēmikian, maka Mat Mēlaka pun di-muatkan atas kēreta kuda di-bawa oleh *police* ka-Batu Gajah. Maka pada kētika bērtolak dari Parit bērbandar-lah sakalian mēreka di-sabēlah mēnyabēlah jalan hēndak mēlihat. Maka di-laungkan oleh Mat Mēlaka kapada-nya. "Kalau aku lēpas bichara di-nun itu, jaga-lah kau-ma, aku lantak habis kampong-kampong kau-ma!"

Maka apabila mēndēngar kata Mat Mēlaka itu ngēri-lah sakalian mēreka, sēbab kēbanyakan-nya yakin sangat akan 'ilmu yang di-akui oleh Mat Mēlaka, dan takut-lah mēreka hēndak bērsētēru dēngan dia kalau-kalau mēnjadi kēmalangan kapada-nya kēlak. Oleh yang dēmi-kian bērmuafakat-lah mēreka sulit-sulit ia-itu sa-kira-nya tērlēpas Mat Mēlaka dalam bichara di-Ipoh itu, di-ikhtiarkan-lah mēnangkap dia mēmuat dia atas pērahu langsung di-tēnggēlamkan dia sa-hingga mati, baharu-lah mēnjadi aman dalam mukim Bota.

Maka di-bicharakan-lah oleh mahkamah bēsar di-Ipoh, di-putuskan bēnar-lah kēsalahan Mat Mēlaka mēmbunoh Kulub Mat Lui dan di-hukum bunoh balas. Maka mēnurut pēratoran hēndak-lah hukuman itu di-pēsahkan oleh Mēshuarat Nēgēri, baharu boleh di-jalankan, dan harus-lah Mat Mēlaka bērharap akan hukuman itu di-ubahkan oleh Mēshuarat sēbab kēbanyakan ahli mēshuarat ia-lah orang Islam. Maka mēnurut Hukum Shara' harus-lah hukuman mēmbunoh balas yang tēr-sēbut itu tiada dapat di-jalankan, oleh sēbab kētērangan saksi yang di-kēhēndaki oleh Shara' tiada. Akan tētapi kēsudahan-nya bērsatuju juga Mēshuarat Nēgēri dēngan hukuman mahkamah bēsar itu dan Mat Mēlaka pun di-gantong-lah ada-nya; tammat.

BAB XVI.

Bahasa Mělayu yang pělek

Ada-lah lěbeh kurang lima puloh tahun sudah, maka yang mēn-jadi doktor (M.O.) di-Kuala Kangsar pada masa itu ia-lah sa-orang Inggēris yang boleh kita namakan Tuan Doktor. Maka pēmbacha-pēmbacha pun tērlēbeh ma'alum ia-itu pada zaman itu di-těmpat sapěrti Kuala Kangsar těrpaaksa-lah sakalian pėgawai Inggēris bėrchakap Mělayu di-dalam mana-mana jawatan pun baharu-lah dapat ia mēnjalankan pėkėrjaan-nya dēngan sěmpurna, dan Tuan Doktor pun mēnchuba juga dēngan sa-boleh-boleh-nya hēndak mahir dalam bahasa Mělayu; tėtapi jangankan faseh bėrchakap, kalau sa-patah dua yang dapat di-faham orang pun tidak ia bėroleh, sahaja kėrana lidah-nya tėrsangat kėras-kah atau sėbab apa yang lain-kah tidak dapat di-katakan, tėtapi hanya-lah *boy* dia sa-orang sahaja yang boleh mēngėrti sadikit-sadikit apabila Tuan Doktor bėrchakap Mělayu. Maka pada suatu masa Tuan Doktor bėrėmpat orang Inggēris tėlāh bėlayar dēngan kapal dari Port Weld hēndak bėrchuti sadikit hari ka-Singapura. Maka pada malam itu sa-tėlāh makan nasi maka kėėmpat orang itu pun bėrsimpan hēndak masok tidor dan Tuan Doktor pun mēmanggil *boy*-nya. Maka *boy* pun datang-lah. Kata Tuan Doktor, "Mat, pėrgi tidor-lah!" Maka jawab *boy* itu, "Baik-lah, tuan", dan dia pun pėrgi-lah. Maka sa-jurus lagi Tuan Doktor pun mēmanggil dia sa-kali lagi. Sėrta ia datang, kata Tuan Doktor, "Hai, bodoh, pėrgi tidor-lah!" Maka *boy* pun turun-lah, langsung tidak balek. Maka sėlāng tiada bėrapa lama-nya Tuan Doktor pun bangkit sėrta dēngan marah, kata-nya "Bukan bėdėbah *boy* itu? Bahasa sėndiri pun ta' faham!" Maka kata pula yang sa-orang sahabat-nya, "Apa juga kėhēndak awak kapada *boy* itu? Tadi awak suroh dia pėrgi tidor, dia pun pėrgi-lah, apa pula salah dia yang awak marah-marah ini?" Maka jawab Tuan Doktor, "Apa pula ta' salah dia? Patut dia tahu, kalau saya kata "pėrgi tidor" ma'ana-nya *saya* yang mahu tidor itu, dia kėna *pėrgi ambil kain tidor saya!*"

BAB XVII.

Tuan Běkeli

Di-jajahan Ulu Perak yang mējadi Pēgawai Da'erah antara tahun dēngan tahun ia-lah sa-orang Inggēris yang bērnama *Berkeley*, dan sunggoh pun sudah lama ia mēninggalkan Tanah Mēlayu, tētapi pada pēngagak saya harus-lah nama "Tuan Běkeli" di-sēbut orang Ulu Perak sampai kapada masa sēkarang ini pun.

Maka sēbab yang saya kata bagitu ia-lah kērana dia itu bukan-nya orang sa-barang; boleh di-katakan jauh bedza-nya antara dia dēngan kēbanyakan pēgawai Inggēris yang saya tēlah kēnal sa-lama 34 tahun saya di-Tanah Mēlayu. Maka pērbedzaan itu ia-lah di-atas bēbērapa pēr-kara-nya, ia-itu yang pērtama-tama-nya tēntang rupa sikap-nya, kērana dia itu tinggi orang-nya dan tuboh-nya pun bēsar, ayer muka-nya pun merah sa-'umor. Dan yang kēdua-nya, tēntang tabi'at-nya pun pēlek dia daripada orang lain, ia-itu dia-nya boleh di-katakan anak baik-baik bēnar, daripada kēturunan yang lama sangat di-nēgēri-nya, dan pērangai-nya pun dēmikian juga, sapērti kata orang Mēlayu ada gaya sangat dia.

Maka tērlalu-lah suka ia dudok di-Ulu Perak, dan walau pun bēbērapa kali Kērajaan tēlah chuba mēnukarkan dia ka-lain dēngan mēndapat pangkat yang tērlēbeh tinggi juga, tētapi akhir-nya balek juga dia ka-Ulu Perak, ia-lah sapērti kata orang tua-tua dahulu *ayam butan itu kalau di-bēri makan di-pinang ēmas sa-kali pun ka-butan juga pērgi-nya*. Maka sēbab pun bagitu ia-lah kērana suka sangat ia bērdamping dēngan orang Pētani isi nēgēri itu yang di-gēlarkan-nya "anak buah" dia.

Maka sunggoh pun kadang-kadang dia marahkan "anak buah"-nya itu tētapi *sapērti ayam patok anak-nya* sahaja, dan dalam hati-nya kaseh sangat dia akan mēreka itu dan pērtolongan-nya kapada mēreka itu

bukan alang-kēpalang. Jikalau mēnjadi apa-apa hal yang harus mēndatangkan kēsusahan kapada "anak buah"-nya itu, tērus-lah Tuan Bēkēli bērchampor masok supaya mēnjauhkan kēsusahan itu daripada mēreka itu. Mithal-nya, saya ingat ada sa-kali sa-orang Inggēris yang mēnjadi pēgawai Sēkolah Gambar di-Taiping tēlah datang mēlawat ka-Ulu Perak dēngan hajat hēndak mēnyiasatkan 'adat rēsam orang Sakai yang dudok di-situ, dan tēlah di-bawa-nya bērsama-sama dua tiga orang Dayak yang biasa mēngikut dia ka-dalam hutan. Maka apabila sampai pada pēndēngaran orang kampung da'erah itu, maka gēmpar-lah mēreka langsung lari mērayukan hal kapada Tuan Bēkēli mēngatakan orang Dayak itu mashhor-lah biasa mēngērat kēpala orang! Maka Tuan Bēkēli pun kēluar-lah sērtamērtā bērjumpa pēgawai Sēkolah Gambar itu di-tēngah jalan, dan walau pun pēgawai itu sēdang mēlawat di-sana atas jawatan, tētapi di-tahankan juga oleh Tuan Bēkēli tidak di-bēnarkannya masok Jajahan Ulu Perak lagi!

Tērsēbut pērangai Tuan Bēkēli. Maka usahkan pēgawai Sēkolah Gambar dēngan orang Dayak-nya, Tuan Chief Secretary pun ia bērikhtiar mēnahan daripada masok Jajahan Ulu Perak! Ada sa-kali Sir William Taylor yang mēnjadi Chief Secretary pada masa itu hēndak datang mēlawat sampai ka-Ulu Perak dan di-bēri tahu oleh Tuan Rēsident kapada Tuan Bēkēli. Maka Tuan Bēkēli pun ta' kuasa di-usek yang dēmikian, lalu ia mēmukul taligrap (telegraph) kapada Tuan Rēsident mēngatakan

"Tiada jambatan di-batu 75"

ma'ana-nya mēngikut pēndapatan Tuan Rēsident ia-itu oleh sēbab jambatan di-batu 75 sudah runtoh maka kēreta Tuan Chief Secretary tidak boleh sampai ka-Ulu Perak pada hari yang tēlah di-tētapkan itu. Maka sēgēra-lah di-bēri tahu kapada Tuan Chief Secretary bagitu dan lawatan yang tēlah di-chadangkan itu pun di-mansukhkan-lah; pada hal-nya di-tēmpat yang tērsēbut dalam taligrap Tuan Bēkēli, tidak pērnah ada jambatan daripada zaman bērzaman; sahaja dēngan nakal-nya yang dia mēmukul taligrap bunyi-nya bagitu!

Dēmikian juga bēbērapa kali yang saya ingat Tuan Bēkēli suka mēmbuat olok-olok. Mithal-nya, biasa dia mēnghantar dairi (diary)-

nya gēnap-gēnap bulan ka-Taiping bagi ma'aluman Tuan Rēsident. Maka pada suatu bulan ia tēlah sēbut dalam dairi itu "Ada-lah dēngan bēbērapa dukachita-nya saya *mēreportkan* kēmatian Kulub Chandan yang tēlah bērlaku pada bulan ini. Maka sudah bēbērapa tahun yang Kulub Chandan bēkēnja dēngan rajin dan ta'at-nya, dan kēmatian dia itu ia-lah mēnjadi kērugian yang sangat bērat kapada Kērajaan Nēgēri Perak."

Maka pērkataan "Perak" itu mēnjadi pērkataan yang akhir sa-kali pada kaki sa-hēlai kērtas itu, dan had itu siapa-siapa yang mēmbacha dairi itu tēntu mēnyangkakan yang sudah mati itu ia-lah pēgawai Kērajaan atau sa-bagai-nya. Akan tētapi apabila di-lihat ka-sabēlah, baharu-lah mēndapat sambongan report Tuan Bēkēli bagini pula "Ada pun Kulub Chandan ia-lah *gajah* yang tērlēbeh baik daripada sa-kalian gajah Kērajaan di-Ulu Perak!"

Tērsēbut lagi pērangai Tuan Bēkēli. Maka ia mēmakai pun pēlek daripada orang Inggēris yang lain, ia-itu biasa-nya ia mēmakai chara orang Pētani itu bēnar-bēnar, daripada kain chukin pada tuboh-nya dan sētangan pada kēpala-nya, dan di-rumah-nya pun dia mēnghidup macham-macham kēhidupan, daripada kambing biri-biri, ayam bēlanda, angsa dan lain-lain-nya, mēnjadi tidak payah ia bērkira dēngan sēgala gudang-gūdang di-Ipoh, Pulau Pinang dan lain-nya fasal makanan dia, mēmada-lah dēngan hak sēdia di-rumah itu; dan apabila di-jēmput-nya saing-saing-nya pērgi bērhēnti di-rumah dia pada masa Hari Raya orang Inggēris (Christmas) itu maka tidak malang di-hati mēreka-mēreka!

Tērsēbut tadi gajah Kērajaan di-Ulu Perak. Maka di-dalam pēr-kara gajah boleh-lah di-katakan tiada barang sa-orang Inggēris jua pun yang biasa sapērti Tuan Bēkēli dēngan gajah, oleh sēbab pada zaman itu dalam Jajahan Ulu Perak hēndak bērjalan ka-mana-mana pun hēndak-lah dēngan gajah juga, tambahan pula Tuan Bēkēli rajin sangat bērjalan mēlawat mērata-rata jajahan-nya. Oleh itu luas-lah pēngētahuan dia dalam pēr-kara gajah, dan apabila di-kēhēndakkan gajah bagi mērayakan tēmasha al-marhum Sultan Idris mēnyambut bintang G.C.M.G. pada tahun 1913 itu, Tuan Bēkēli-lah yang di-kuasakan mēngēlola pēkēnjaan itu. Maka gajah-gajah itu di-himpunkan daripada bēbērapa da'erah

nēgēri Perak, dari Kinta pun ada, dari Chēndēriang pun ada, dari Chēgar Galah pun ada, tētapi yang kēbanyakan-nya ia-lah daripada Ulu Perak, dan Tuan Bēkēli pun hilir mēmbawa ta' kurang daripada 60 ekor gajah. Maka gajah-gajah itu sakalian di-atorkan oleh Tuan Bēkēli di-Sēbērang Sayong, dan antara-nya ada sa-ekor dua yang liar lagi bengkeng, pēmbacha-pēmbacha pun sēdia ma'alum-lah.

Maka saya ingat pada suatu hari gēmbala-gēmbala tēngah mēnyiramkan gajah-nya masing-masing, tiba-tiba yang sa-ekor gajah dari Ulu Perak marahkan gēmbala-nya, langsung mēnikam dia dēngan gading-nya. Maka gēmbala pun rēbah olah-nya mati, lanjar gajah yang bengkeng itu hēndak buat pula gēmbala gajah Bukit Chandan yang tēngah di-siramkan bērdēkat-dēkat situ, ia-lah gajah kēnaikan Raja sēndiri. Maka ta' sampang di-buat-nya, di-tēmpoh pula oleh gajah Raja itu, agak-nya sayang-lah gajah itu akan gēmbala-nya. Maka sēlamat-lah gēmbala itu dan gajah bengkeng itu pun sērek-lah, lalu undor. Maka sa-tēlah di-dēngar oleh Tuan Bēkēli darihal pērbuatan gajah bengkeng itu, tērus-lah di-pērentahkan-nya mēngasingkan gajah yang bengkeng dua tiga ekor itu, baharu-lah aman di-tēmpat pērhimpunan gajah di-Sēbērang Sayong.

Maka pada hari yang tēlah di-tētapkan bagi sambutan bintang itu, maka di-adakan pērarakan gajah buat mēngiring bintang, ia-itu gajah-gajah di-sēdiakan di-Sēbērang Sayong dan sēgala orang bēsarbēsar, pēgawai-pēgawai dan lain-lain-nya pun mēnyēbērang-lah dari Kuala Kangsar hēndak naik gajah itu. Maka sa-tēlah ia naik masing-masing, baharu-lah mēnyēbērang balek pula ka-Kuala Kangsar hēndak mēngiring bintang ka-Bukit Chandan. Maka Tuan Bēkēli juga yang mēngēlola pērarakan itu dan dia pun tinggal-lah di-Sēbērang Sayong sa-hingga sēlēsai pēkēriaan mēngatorkan gajah itu.

Maka saya sēndiri bērtiga dēngan dua orang pēgawai yang muda-muda macham saya pun bērsama-sama-lah dēngan Tuan Bēkēli mēlihat pēkēriaan itu. Maka gajah-gajah pun tēngah mēnyēbērang masing-masing mēmbawa orang bēsarbēsar dan pēgawai-pēgawai yang kanan: tinggal-lah di-tēpi tēbing dua ekor gajah yang bērlēbeh. Maka kata Tuan Bēkēli kapada saya bērtiga, "Ada gajah lagi dua ekor ini, naik-lah

kamu-ma, apa salah-nya?" Maka yang sa-ekor-nya itu kēchil lagi rēndah, oleh itu di-untokkan gajah itu mēmbawa sa-orang sahaja, dan yang sa-ekor lagi yang bēsar itu mēmbawa saya bērdua.

Maka bērjalan-lah gajah yang kēchil itu dahulu, mēmbawa tuan anu yang tēlah mēmakai segak-begak, ma'alum-lah bērpadan dēngan tēmasha itu. Maka bērjalan-jalan itu, tiba-tiba gajah kēchil itu salah mēmijak tērpērosok dalam lubok langsung tēnggēlam, sa-hingga basah habis pakaian tuan anu tadi, hudoh sangat rupa-nya pakaian dia itu, hēndak mēnyalin pun tiada lapang-nya, ma'alum-lah tēngah heboh, mēnjadi apakala ia sampai ka-Istana Nēgara, mēlainkan bērjamu mata-lah sakalian yang hadzir!

Tērsēbut tēmasha mēnyambut bintang itu. Maka tēlah di-pēwar-warkan ia-itu sa-lama masa Raja bēkērja itu, di-bēnarkan orang mēnyabong ayam, mēlaga ikan dan lain-lain-nya. Maka Tuan Bēkēli pun sangat-lah ahli pērmainan-pērmainan itu dan tēlah di-bawa-nya hilir ka-Kuala Kangsar bēbērapa ekor ayam sabong. Maka mēnyabong-mēnyabong dua tiga malam di-situ, maka ayam tambat Tuan Bēkēli tidak mērasa alah, dan barang siapa bērtaroh sa-bēlah ayam itu banyak-lah mēniang-nya.

Maka pada masa itu ada di-Kuala Kangsar sa-orang Inggēris yang 'ashék bērjudi barang apa pērmainan pun. Maka dia-nya sadikit pun tiada bērpēngētahuan dalam 'ilmu mēnyabong ayam, tētapi apakala ia mēlihat ayam Tuan Bēkēli mēnang sēsahaja, gēram-lah hati dia hēndak mēlawan, langsung dia pērgi mērata-rata kampong Kota Lama Kiri mēnchari ayam sabong, di-bēlikan-nya sa-ekor yang di-aku oleh tuannya kuat dan bērani.

Maka pada malam itu lalu di-adukan-nya ayam itu dēngan ayam tambat Tuan Bēkēli, tarohan dalam sa-banyak sa-ratus ringgit, dan orang ramai yang bērsama-sama hadzir mēlihat banyak bērtaroh-nya sa-bēlah ayam Tuan Bēkēli; tiba-tiba alah pula ayam Tuan Bēkēli, baharu-lah bērsorak pehak lawan-nya ia-lah macham tēlabai, orang tua-tua dahulu *ikan pētulu mēlompat ka-darat!*

Ada pun Tuan Bëkëli memang-lah bërsaing dëngan sa-orang pëgawai Inggëris bërnama Tuan Anu yang sa-baya dëngan-nya lëbeh kurang. Maka antara këdua itu bërlainan juga tabi'at-nya, kërana Tuan Anu ia-lah sa-orang yang ingat sangat ka-përiok, sapërti kata orang Mëlayu, pada hal-nya Tuan Bëkëli tiada bërapa mëngambil hirau walau apa pun di-bëri dia makan. Maka pada suatu masa Tuan Anu tëläh mëngajak Tuan Bëkëli përgi bër'hënti di-rumah dia di-Sëlama, Jajahan Larut. Maka pada zaman itu Sëlama itu boleh di-katakan tëmpat sunyi sadikit dan hëndak mëngadakan makanan di-situ sapërti orang Inggëris biasa makan pun payah-lah. Maka Tuan Bëkëli pun përgi ka-rumah Tuan Anu itu dan pada malam itu makan-lah bërdua dëngan dia. Maka pinggan yang mula-mula di-hidangkan itu ia-lah yang di-katakan *soup* oleh orang Inggëris. Maka di-rasa-lah oleh Tuan Bëkëli akan *soup* itu sëdap juga rasa-nya, tëtëpi sa-bëlah pihak Tuan Anu pula nampak-nya sangat tidak puas hati, lalu ia pun bangun-lah bër'hambat mënghala ka-dapor, tiba-tiba bër'bunyi pula dari dapor pëkek-mëmëkek sa-olah-olah orang sakit këna godam. Maka sa-jurus lagi balek-lah Tuan Anu ka-dalam bilek makan, merah-pijar sahaja muka-nya. Maka Tuan Bëkëli pun bër'tanya, "Mëngapa?" Maka jawab Tuan Anu, "Ha, baharu ini-lah bër'pikir sikit tukang masak itu!" Maka Tuan Bëkëli pun hairan, kata-nya "Apa pula kësalahan tukang masak itu? 'mbuat apa di-godam? Saya mërasa *soup* itu tadi, sëdap bënär rasa-nya." Maka kata Tuan Anu, "'kan bëdëbah kuki itu? Bukan-kah dia tahu orang suka makan bër'macham-macham, bukan sa-macham sahaja daripada sa-hari ka-sa-hari? Tengok-lah *soup* tadi, ta' sampai sa-bulan 'dah ada sa-kali saya makan *soup* macham itu, ini pula di-bëri-nya *soup* itu juga lagi!"

Tërsëbut Tuan Bëkëli sangat mëngasehkan orang Mëlayu anak buah-nya itu, tëtëpi kadang-kadang ada juga di-marahkan-nya, ia-lah sapërti kër'bau mënandok anak-nya, dëngan papar tidak dëngan bujong, dan saya ingat ada sa-kali dia tëläh mëlারণkan orang mënanam jagong di-atas tanah Kërajaan di-tëpi tëbing Sungai Perak. Maka ada juga mërëka-mërëka mërungut-rungut fasal itu, oleh sëbab sudah biasa ia mënanam jagong di-situ daripada zaman-bërzaman, tëtëpi këbanyakan-nya mënurut juga përentah Tuan Bëkëli. Tiba-tiba pada suatu hari dia datang mëlawat da'erah itu, di-lihat-nya ada juga sa-orang dua yang

bërdëgil-dëgil mënanam juga jagong di-situ. Maka Tuan Bëkëli pun naik berang-lah, di-përentahkan mëm bawa kuda-nya. Maka ia pun naik kuda itu, langsung bërjalan mërata jagong itu sa-hingga habis mati anak jagong itu di-pijak oleh kuda-nya. Baharu-lah ingat sakalian mëraka bahawa përentah Tuan Bëkëli itu tidak dapat di-anchaikan!

Maka sungguh pun ada kala yang dia marah, tëtëpi jarang-lah, oleh sëbab lëmbut sangat hati Tuan Bëkëli dalam apa-apa përkara yang bërsangkut-paut dëngan "anak buah"-nya dan antara dia dëngan mëraka itu boleh di-katakan ia-lah sapërti kata orang Mëlayu yang bilang sama di-chari, yang mati sama di-bela, yang ada sama di-makan, ada-nya. Tammat.